



STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 1245

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 10c PRICE

OOORSEE 15c OVERSEAS

POSRY — POST FREE

REGULATION GAZETTE No: 1245

Registered at the Post Office as a Newspaper

VOL. 56]

PRETORIA, 27 FEBRUARIE 1970
27 FEBRUARY

[No. 2637

PROKLAMASIE

*van die Staatspresident van die Republiek
van Suid-Afrika*

No. R. 60, 1970

WYSIGING VAN DIE VYFDE BYLAE VAN DIE WET OP GENEESHERE, TANDARTSE EN APTEKERS, 1928 (WET 13 VAN 1928), SOOS GEWYSIG

1. Hierby herroep ek Proklamasie R. 282 van 1969.
2. Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 67 van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet 13 van 1928), soos gewysig by artikel 18 van Wet 44 van 1969, gelees met artikel 94 van Wet 13 van 1928, wysig ek hierby, op aanbeveling van die Medisyne-beheerraad soos in genoemde artikel 67 bepaal, die Vyfde Bylae van Wet 13 van 1928, afgekondig by Proklamasie 10 van 1968, soos volg:

- (i) Deur die byvoeging van die volgende nuwe item:
"Besitramied en sy soute."
- (ii) Deur die vervanging van die item betreffende Morfien deur die volgende:

"Morfien, uitgesonderd preparate van morfien, met uitsluiting van Chlorodien (Tinktuur van Chloroform en Morfien B.P.C. 1963) of enige preparaat of mengsel beskryf as Chlorodien en bevattende morfien in enige verhouding, wat hoogstens 0.2 persent morfien, bereken as watervrye morfien, bevat, en ook uitgesonderd enige eters of esters spesifiek in hierdie Bylae genoem en saamgestel met een of meer ander bestanddele op so 'n wyse dat die medisyne nie maklik herwin kan word nie of soveel herwin kan word dat dit 'n gevaar vir die openbare gesondheid sal inhou."

A—48303

PROCLAMATION

*by the State President of the Republic of
South Africa*

No. R. 60, 1970

AMENDMENT OF THE FIFTH SCHEDULE TO THE MEDICAL, DENTAL AND PHARMACY ACT, 1928 (ACT 13 OF 1928), AS AMENDED

1. I hereby rescind Proclamation R. 282 of 1969.
2. Under the powers vested in me by section 67 of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act 13 of 1928), as amended by section 18 of Act 44 of 1969, read with section 94 of Act 13 of 1928, and on the recommendation of the Drugs Control Council as provided in the said section 67, I hereby amend the Fifth Schedule to Act 13 of 1928, published under Proclamation 10 of 1968, as follows:

- (i) By the addition of the following new item:
Bezitramide and its salts."
- (ii) By the substitution for the item relating to Morphine of the following:

"Morphine, excluding preparations of morphine, other than Chlorodyne (Tincture of Chloroform and Morphine B.P.C. 1963) or any preparation or admixture described as Chlorodyne and containing morphine in any proportion, containing not more than 0.2 per cent of morphine calculated as anhydrous morphine, and also excluding any ethers or esters specifically listed in this Schedule and compounded with one or more other ingredients in such a way that the drug cannot be recovered by readily applicable means or in a yield which would constitute a risk to public health."

1—2637

(iii) Deur die vervanging van die item betreffende Opium deur die volgende:

"Opium, uitgesonderd preparate of mengsels, met uitsluiting van Chlorodien of enige preparate of mengsels beskryf as Chlorodien en bevattende morfien in enige verhouding, wat hoogstens 0.2 persent morfien, bereken as watervrye morfien, bevat."

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Dertiende dag van Februarie Eenduisend Negenhonderd-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

C. DE WET.

(iii) By the substitution for the item relating to Opium of the following:

"Opium, excluding preparations or admixtures, other than Chlorodyne or any preparation or admixture describe as Chlorodyne and containing morphine in any proportion, containing not more than 0.2 per cent of morphine calculated as anhydrous morphine."

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Thirteenth day of February, One thousand Nine hundred and Seventy.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

C. DE WET.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 312

27 Februarie 1970

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MEUBELNYWERHEID, OOSTELIKE KAAP-PROVINSIE.—SIEKTEBYSTANDSVERENIGING

Onderstaande verbeterings aan Goewermentskennisgewing R. 3905 wat in *Staatskoerant* 2580 van 12 Desember 1969 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer.

In die Engelse teks van die Bylae:

1. Klousule 3.

(a) Vervang die woord "manufacturer" deur die woord "manufacture" waar dit in die omskrywing van "Furniture Industry" voorkom.

(b) Vervang die woord "of" deur die woord "or" waar dit tussen die woorde "manufacture" en "processes" in die omskrywing van "Furniture Industry" voorkom.

(c) Vervang die woord "including" deur die woord "includes" waar dit vir die eerste maal in die omskrywing van "Furniture Industry" voorkom.

2. Klousule 13 (3).

Voeg die woord "any" in tussen die woorde "of" en "chronic".

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 312

27 February 1970

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, EASTERN CAPE PROVINCE.—SICK BENEFIT SOCIETY

The following corrections to Government Notice R. 3905 appearing in *Government Gazette* 2580 of 12 December 1969 are published for general information.

In the English version of the Schedule:

1. Clause 3.

(a) Substitute the word "manufacture" for the word "manufacturer" where it appears in the definition of "Furniture Industry".

(b) Substitute the word "or" for the word "of" where it appears between the words "manufacture" and "processes" in the definition of "Furniture Industry".

(c) Substitute the word "includes" for the word "including" where it appears for the first time in the definition of "Furniture Industry".

2. Clause 13 (3).

Insert the word "any" between the words "of" and "chronic".

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 277

27 Februarie 1970

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/8)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 277

27 February 1970

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/8)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

BYLAË

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
90.13 Deur subpos No. 90.13.40 deur die volgende te vervang: „90.13.40 Periskopiese teleskope; teleskopiese visiere vir vuurwapens; ander teleskope van 'n soort wat ontwerp is om onderdele van instrumente, masjinerie of apparate te vorm	getal	20%	10%	vry (V.K.)

OPMERKING.—Die voorsiening vir teleskope word gewysig om dit duidelik te stel dat teleskopiese visiere vir vuurwapens en periskopiese teleskope ook geag word teleskope te wees van 'n soort wat ontwerp is om onderdele van instrumente, masjinerie of apparate te vorm.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
90.13 By the substitution for subheading No. 90.13.40 of the following: „90.13.40 Periscopic telescopes; telescopic sights for firearms; other telescopes of a kind designed to form parts of instruments, machinery or apparatus	no.	20%	10%	free (U.K.)

NOTE.—The provision for telescopes is amended to make it clear that telescopic sights for firearms and periscopic telescopes are also regarded as telescopes of a kind designed to form parts of instruments, machinery or apparatus.

No. R. 281

27 Februarie 1970

WET OP PENSIOENE VIR NIE-BLANKE
REGERINGSWERKNEMERS, 1966

Die Minister van Volkswelsyn en Pensioene het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 2 van die Wet op Pensioene vir Nie-Blanke Regeringswerknemers, 1966 (Wet 42 van 1966) die regulasies by Goewermmentskennisgewing R. 828 van 10 Mei 1968 afgekondig en by Goewermmentskennisgewing R. 651 van 25 April 1969 gewysig (behalwe waar dit uitdruklik anders aangedui word), met terugwerkende krag van 1 April 1969, soos volg verder gewysig:

1. Regulasie 1 is gewysig—

(a) deur na die woordskrywing van “afhanklike” die volgende nuwe woordskrywing in te voeg:

“(iA) ‘ander pensioen- of voorsorgfonds’ ’n pensioenfonds of -skema of ’n voorsorgfonds of ’n ondersteuningsfond (uitgesonderd die Fonds) wat kragtens ’n wetsbepaling deur die Minister geadministreer word of deur die Minister vir die toepassing van regulasie 13 of 14 goedgekeur is; (viiA)”;

(b) deur die woordskrywing van “die oorplatingsdatum” deur die volgende woordskrywing te vervang:

“(viii) ‘die oorplatingsdatum’, ten opsigte van ’n lid op wie regulasie 14 of 34 (1) van toepassing is, die datum waarop sodanige lid opgehou het om ’n bydraer tot die Fonds te wees; (xv)”.

2. Regulasie 5 (3) is gewysig deur die woord “vier”, waar dit voorkom, deur die syfer “4½” te vervang.

No. R. 281

27 February 1970

GOVERNMENT NON-WHITE EMPLOYEES’
PENSIONS ACT, 1966

The Minister of Social Welfare and Pensions has, under the powers vested in him by section 2 of the Government Non-White Employees’ Pensions Act, 1966 (Act 42 of 1966), further amended with retrospective effect (except where expressly otherwise indicated) from 1 April 1969, the regulations promulgated by Government Notice R. 828, dated 10 May 1966, and amended by Government Notice R. 651, dated 25 April 1969, as follows:

1. Regulation 1 has been amended—

(a) by the insertion after the definition of “member” of the following new definition:

“(viiA) ‘other pension or provident fund’ means any pension fund or scheme or provident fund (other than the Fund) administered by the Minister in terms of any law or approved by the Minister for the purposes of regulation 13 or 14; (iA)”;

(b) by the substitution for the definition of “the transfer date” of the following definition:

“(xv) ‘the transfer date’ in relation to any member to whom regulation 14 or 34 (1) applies, means the date on which such member ceased to be a contributor to the Fund. (viii)”.

2. Regulation 5 (3) has been amended by the substitution for the word “four”, where it appears, of the figures “4½”.

3. Regulasie 7 is gewysig deur subregulasie (3) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(3) As die aktuaris in so 'n verslag sertifiseer dat daar 'n aansienlike surplus of 'n aansienlike tekort is, kan die bydraes wat deur of ten opsigte van bydraers of enige klas bydraers betaalbaar is, of verlaag of verhoog word, of dié ander stappe gedoen word wat die Minister in oorleg met die Minister van Finansies en op aanbeveling van die aktuaris mag bepaal: Met dien verstande dat die skale waarvolgens bydraes uit inkomste ten opsigte van bydraers betaalbaar is, nie verlaag mag word tot minder as die skale waarvolgens bydraes deur bydraers betaalbaar is nie.”

4. Regulasie 9 (a) is gewysig deur subparagraaf (i) deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(i) Hy iemand is op wie regulasie 13 of 35 (1) van toepassing is;”

5. Regulasie 10 is gewysig deur na subregulasie (2) die volgende subregulasie in te voeg:

“(2A) Iemand op wie regulasie 9 (a) (i) van toepassing is, dra tot die Fonds by vanaf die datum waarop hy 'n werknemer word.”

6. Regulasie 11 (2) is gewysig—

(a) deur in paragraaf (a) die woorde “behoudens die bepalings van paragraaf (b)” te skrap; en

(b) deur paragraaf (b) te skrap.

7. Regulasie 13 is deur die volgende regulasie vervang:

“Oordragte Uit Ander Pensioen- of Voorsorgfondse

13. (1) Iedere werknemer wat 'n lid was van 'n ander pensioen- of voorsorgfonds en wat sonder onderbreking in die deurlopendheid van sy diens of na sodanige onderbreking wat die Sekretaris in die omstandighede van iedere geval redelik en nodig ag (en wat by die toepassing van hierdie regulasies geag word nie die deurlopendheid van sy diens te onderbreek nie), ingevolge regulasie 10 (2A) onder verpligting gekom het om tot die Fonds by te dra, sluit, behoudens die bepalings van 'n Wet wat op die betrokke ander pensioen- of voorsorgfonds van toepassing is, die pensioengewende diens waarop hy as lid van sodanige ander fonds geregtig was, by sy pensioengewende diens vir die toepassing van die Fonds in.

(2) Die totaal van die bedrae soos volg bereken, word op die datum waarop die betrokke werknemer ingevolge regulasie 10 (2A) onder verpligting kom om tot die Fonds by te dra ten opsigte van die vorige diens wat, ingevolge subregulasie (1) by sy pensioengewende diens ingesluit is, aan die Fonds betaalbaar—

(a) Twee en 'n half maal 'n bedrag ooreenkomstig die formule bereken ten opsigte van die tydperk van sodanige vorige pensioengewende diens, asof die betrokke lid gedurende daardie tydperk 'n lid van die Fonds was en daartoe bygedra het ooreenkomstig die toepaslike bydraekoers van krag op die datum waarop hy ingevolge regulasie 10 (2A) onder verpligting gekom het om tot die Fonds by te dra; en

(b) twee en 'n half persent van die bedrag ooreenkomstig paragraaf (a) bereken vir elke voltooide jaar van die tydperk van sodanige vorige diens, en vir 'n deel van 'n jaar in so 'n tydperk, 'n persentasie van sodanige bedrag wat in dieselfde verhouding tot 2½ persent staan as wat die aantal dae in daardie deel tot 365 staan.

(3) Enige bedrag wat betaalbaar is deur die ander pensioen- of voorsorgfonds waarvan sodanige lid tevore 'n lid was, word aangewend ter volle of gedeeltelike betaling van die totaalbedrag in subregulasie (2) genoem, en die

3. Regulation 7 has been amended by the substitution for subregulation (3) of the following subregulation:

“(3) If the actuary in such a report certifies that there is a substantial surplus or a substantial deficiency, the contributions payable by or in respect of contributors or any class of contributors, may be reduced or increased, or such other steps may be taken as the Minister in consultation with the Minister of Finance and on the recommendation of the actuary, may determine: Provided that the rates at which contributions are payable from revenue in respect of contributors shall not be reduced to less than the rates at which contributions are payable by contributors.”

4. Regulation 9 (a) has been amended by the substitution for subparagraph (i) of the following subparagraph:

“(i) he is a person to whom regulation 13 or 35 (1) applies.”

5. Regulation 10 has been amended by the insertion after subregulation (2) of the following subregulation:

“(2A) Any person to whom regulation 9 (a) (i) applies shall contribute to the Fund from the date on which he becomes an employee.”

6. Regulation 11 (2) has been amended—

(a) by the deletion in paragraph (a) of the words “save as provided in paragraph (b)”; and

(b) by the deletion of paragraph (b).

7. The following regulation has been substituted for regulation 13:

“Transfers from Other Pension or Provident Funds

13. (1) Every employee who was a member of any other pension or provident fund and who, without interruption of the continuity of his employment, or after such interruption as the Secretary may in the circumstances of each case deem to be reasonable and necessary (and which for the purposes of these regulations shall be deemed not to interrupt the continuity of his employment), has, in terms of regulation 10 (2A), become liable to contribute to the Fund, shall, subject to the provisions of any law applicable to the other pension or provident fund in question, include the pensionable service to which he was entitled as a member of such other fund in his pensionable service for the purposes of the Fund.

(2) The aggregate of the amounts calculated as follows, shall, on the date on which the employee concerned becomes liable, in terms of regulation 10 (2A), to contribute to the Fund, become payable to the Fund in respect of the previous service included in his pensionable service in terms of subregulation (1)—

(a) two and one-half times an amount calculated in accordance with the formula in respect of the period of such previous pensionable service as if the member concerned were a member of the Fund during that period and contributed thereto at the appropriate rate of contribution in force on the date on which he became liable, in terms of regulation 10 (2A), to contribute to the Fund; and

(b) two and one-half per cent of the amount calculated in terms of paragraph (a) for each completed year of the period of such previous service, and for a portion of a year in such period, a percentage of such amount which bears the same ratio to 2½ per cent as the number of days in such portion bears to 365.

(3) Any amount payable by the other pension or provident fund of which such member formerly was a member shall be applied towards the full or partial payment of the aggregate referred to in subregulation (2), and the

bedrag van enige tekort wat na die aanwending van sodanige bedrag bestaan, word op die betrokke lid verhaal op die wyse en voorwaardes met betrekking tot paaiemente en rente wat die Sekretaris beding.”

8. Regulasie 14 is deur die volgende regulasie vervang:

“Oordragte na Ander Pensioen- of Voorsorgfondse

14. (1) As 'n lid, wat sonder 'n onderbreking van die kontinuiteit van sy diens, of na sodanige onderbreking wat die Sekretaris in die omstandighede nodig en redelik ag (en wat vir pensioendoeleindes geag word nie die kontinuiteit van sy diens te onderbreek nie) ingevolge enige wet onder die verpligting kom om tot 'n ander pensioen- of voorsorgfonds (met inbegrip van 'n by wet ingestelde weduweespensioenfonds) by te dra en aldus met ingang van die datum wat volg op die laaste dag waarop hy tot die Fonds bygedra het of die laaste dag van sodanige onderbreking, toegelaat word om ten opsigte van sy vorige pensioengewende diens as 'n lid van die Fonds, tot die betrokke fonds by te dra, word daar uit die Fonds aan sodanige ander fonds die som betaal van—

(a) die bedrag wat sodanige ander fonds en, waar toepaslik, sodanige weduweespensioenfonds vereis ten opsigte van die erkenning van sodanige lid se pensioengewende diens as lid van die Fonds; en

(b) rente teen $4\frac{1}{2}$ persent per jaar, jaarliks saamgestel op die 31ste dag van Maart, en bereken op die bedrag in paragraaf (a) genoem vanaf die datum waarop die betrokke lid tot sodanige ander fonds begin bydra het tot en met die datum van betaling:

Met dien verstande dat 'n eventuele bedrag wat die betrokke lid ingevolge hierdie regulasies aan die Fonds verskuldig was op die datum waarop hy opgehou het om tot die Fonds by te dra en wat onbetaal is van die bedrag ingevolge paragraaf (a) bereken afgetrek word, en dat rente wat ingevolge paragraaf (b) betaalbaar is, op die aldus verminderde bedrag bereken word.

(2) As daar, ingevolge 'n regulasie wat voor 1 April 1969, van krag was, geen voordeel betaal is aan 'n lid wat by wet onder die verpligting gekom het om tot 'n ander pensioen- of voorsorgfonds as die Fonds by te dra wat in sodanige regulasie bedoel is nie, en wat om die een of ander rede nie ten opsigte van sy vorige diens as 'n lid van die Fonds tot sodanige fonds bygedra het nie, word, as hy om watter rede ook al uit die diens ten opsigte waarvan hy aldus onder verpligting gekom het tree of afgedank of ontslaan word, uit die Fonds of uit inkomste, of uit sowel die Fonds as inkomste, die pensioen aan hom betaal waarop hy op die datum waarop hy aldus onder verpligting gekom het, geregtig sou gewees het as hy op daardie datum om dieselfde rede uit die diens van die Regering afgetree het of afgedank of ontslaan was: Met dien verstande dat as sodanige lid aldus aftree of afgedank of ontslaan word weens die leeftyd wat hy bereik het, of om 'n rede in regulasie 18 (3) genoem, sodanige pensioen nie betaalbaar is vanaf 'n vroeër datum as dié waarop hy die pensioenleeftyd bereik nie.”

9. Regulasie 15 is geskrap.

10. Regulasie 16 (1) is gewysig deur paragrawe (c) en (d) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(c) vorige diens wat by 'n lid se pensioengewende diens ingesluit is ingevolge regulasie 13 of 'n regulasie wat voor 1 April 1969 van krag was en vir die insluiting van sodanige diens voorsiening gemaak het.”

11. Regulasie 18 (1) (a) is gewysig deur die woord “vier” deur die woord “drie” te vervang.

amount of any deficit remaining after the application of such amount, shall be recovered from the member concerned in such manner and on such conditions regarding instalments and interest as the Secretary may stipulate.”

8. The following regulation has been substituted for regulation 14:

“Transfers to Other Pension or Provident Funds

14. (1) If a member, who without interruption of the continuity of his service or after such interruption as the Secretary may in the circumstances deem to be necessary and reasonable (and which for pension purposes shall be deemed not to interrupt the continuity of his service), in terms of any law becomes liable to contribute to any other pension or provident fund (including any widows pension fund established by law) and so contributes with effect from the day following the last day on which he contributed to the Fund or the last day of such interruption, is permitted to contribute to the fund concerned in respect of his previous pensionable service as a member of the Fund, there shall be paid from the Fund to such other fund the sum of—

(a) the amount required by such other fund and, where applicable, such widows' pension fund in respect of the recognition of such member's pensionable service as a member of the Fund; and

(b) Interest at the rate of $4\frac{1}{2}$ per cent per annum, annually compounded on the thirty-first day of March, and calculated on the amount referred to in paragraph (a) from the date on which the member concerned commenced contributing to such other fund up to and including the date of payment:

Provided that any amount calculated, in terms of paragraph (a), shall be reduced by any amount which the member concerned, in terms of these regulations, owed to the Fund on the date on which he ceased contributing to the Fund and which is unpaid, and that interest payable in terms of paragraph (b) shall be calculated on the amount so reduced.

(2) If, in terms of any regulation in force prior to 1 April 1969, no benefit was paid to a member who, by law, became liable to contribute to any pension or provident fund (other than the Fund) referred to in such regulation and who for any reason did not contribute to such fund in respect of his past pensionable service as a member of the Fund, he shall be paid out of the Fund or out of revenue, or out of both the Fund and revenue, if for any reason he retires or is retired or discharged from the employment in respect of which he so became liable, the pension to which he would have been entitled at the date on which he so became liable, if at that date he had retired or been retired or discharged from employment under the Government for the same reason: Provided that if such member so retires or is retired or discharged by reason of the age he has attained, or for a reason mentioned in regulation 18 (3), any such pension shall not be payable from an earlier date than the date on which he attains the pensionable age.”

9. Regulation 15 has been deleted.

10. Regulation 16 (1) has been amended by the substitution for paragraphs (c) and (d) of the following paragraph:

“(c) previous service included in a member's pensionable service in terms of regulation 13 or in terms of any regulation in force prior to 1 April 1969 which provided for the inclusion of such service.”

11. Regulation 18 (1) (a) has been amended by the substitution for the word “four” of the word “three”.

12. Regulasie 20 is gewysig deur subregulasie (5) deur die volgende subregulasie te vervang:

“(5) As 'n lid op wie die bepalinge van regulasie 14 (2) of 34 (3) van toepassing is, sterf voordat die voordele in die toepaslike regulasie voorgeskryf verskuldig en betaalbaar word, word hy vir die toepassing van subregulasies (1), (3) en (4) van hierdie regulasie geag te gesterf het op die laaste dag van sy pensioengewende diens kragtens hierdie regulasies.”.

13. Regulasie 21 is gewysig—

(a) deur in subregulasie (1) (b) die woord “vier” deur die syfer “4½” te vervang;

(b) deur subregulasie (2) te skrap.

14. Die Afrikaanse teks van regulasie 25 is met terugwerkende krag van 1 April 1967, gewysig deur die syfer “1956” deur die syfer “1954” te vervang.

15. Regulasie 27 (1) is gewysig deur die woord “vier” waar dit in paragrawe (a) en (b) voorkom, deur die woord “drie” te vervang.

16. Regulasie 34 (1) (i) (cc) en (ii) (ee) is gewysig deur die woord “vier”, waar dit voorkom, deur die syfer “4½” te vervang.

17. Regulasie 38 is deur die volgende regulasie vervang:

“Vermeerdering van Jaargelde

38. (1) 'n Jaargeld wat met ingang van 'n datum na die 31ste dag van Maart 1969, ingevolge regulasie 18, 27 of 30 betaalbaar word, word met 'n bedrag gelyk aan 5 persent van sodanige jaargeld vermeerder, en die bedrag waarmee sodanige jaargeld aldus vermeerder word, word geag deel van sodanige jaargeld te wees.

(2) Indien enige sodanige jaargeld of deel van sodanige jaargeld—

(a) uit die Fonds betaalbaar is, is die bedrag waarmee die jaargeld of deel daarvan vermeerder word uit die Fonds betaalbaar;

(b) uit inkomste betaalbaar is, is die bedrag waarmee die jaargeld of deel daarvan vermeerder word uit inkomste betaalbaar.”.

**DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE
EN -BEMARKING**

No. R. 293

27 Februarie 1970

MIELIE- EN KAFFERKORINGSKEMA

**VERKOOP VAN MIELIES DEUR PRODUSENTE
VAN MIELIES**

Kragtens artikel 79 (1) (b) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Mielieraad, vermeld in artikel 2A van die Mielie- en Kafferkoringskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, kragtens artikel 26 van genoemde Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, die verbod in die Bylae hierby uitengesit, opgelê het.

D. C. H. UYS, Minister van Landbou.

12. Regulation 20 has been amended by the substitution for subregulation (5) of the following subregulation:

“(5) If a member to whom the provisions of regulation 14 (2) or 34 (3) apply, dies before the benefit prescribed by the applicable regulation becomes due and payable, he shall, for the purposes of subregulations (1), (3) and (4) of this regulation, be deemed to have died on the last day of his pensionable service under these regulations.”.

13. Regulation 21 has been amended—

(a) by the substitution in subregulation (1) (b) for the word “four” of the figures “4½”;

(b) by the deletion of subregulation (2).

14. The Afrikaans text of regulation 25 has been amended with retrospective effect from 1 April 1967 by the substitution for the figures “1956” of the figures “1954”.

15. Regulation 27 (1) has been amended by the substitution for the word “four” where it appears in paragraphs (a) and (b), of the word “three”.

16. Regulation 34 (1) (i) (cc) and (ii) (ee) has been amended by the substitution for the word “four” where it appears, of the figures “4½”.

17. The following regulation has been substituted for regulation 38:

“Increase of Annuities

38. (1) Any annuity which becomes payable in terms of regulation 18, 27 or 30 with effect from any date after the thirty-first day of March 1969 shall be increased by an amount equal to five per cent of such annuity, and the amount by which such annuity, is so increased shall be deemed to form part of such annuity.

(2) If any such annuity or portion of such annuity—

(a) is payable out of the Fund, the amount by which the annuity or portion thereof is increased in terms of subregulation (1), shall be payable out of the Fund;

(b) is payable out of revenue, the amount by which the annuity or portion thereof is increased in terms of subregulation (1), shall be payable out of revenue.”.

**DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS
AND MARKETING**

No. R. 293

27 February 1970

MAIZE AND KAFFIRCORN SCHEME

SALE OF MAIZE BY PRODUCERS OF MAIZE

In terms of section 79 (1) (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Dirk Cornelis Hermanus Uys, Minister of Agriculture, hereby make known that the Maize Board referred to in section 2A of the Maize and Kaffircorn Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, has in terms of section 26 of the said Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, imposed the prohibition set out in the Schedule hereto.

D. C. H. UYS, Minister of Agriculture.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Mielie- en Kafferkoringskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

“beheerde gebied”—

(a) Gebied A bestaande uit die provinsies Transvaal en Oranje-Vrystaat en die landdrosdistrikte Hartswater, Mafeking, Taung, Vryburg en Warrenton in die Kaap-provinsie en die landdrosdistrikte Bergville, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Kliprivier, Newcastle, Paulpietersburg, Utrecht en Vryheid in die provinsie Natal; en

(b) Gebied B bestaande uit die landdrosdistrikte Alexandria, Aliwal-Noord, Kimberley, King William's Town, Kuruman, Matatiele, Mount Currie, Oos-Londen, Port Elizabeth, Queenstown, Uitenhage en Umzimkulu in die Kaapprovinsie, die gedeeltes van die landdrosdistrikte Gordonia, Hay, Kenhardt en Prieska in die Kaapprovinsie wat binne 'n strook van 30 myl noord en 30 myl suid van die Oranjerivier tussen Boegoebergdam en 'n punt op die Oranjerivier reg noord van Noudonsies lê, en die landdrosdistrikte Camperdown, Durban, Hlabisa, Ixopo, Kranskop, Lions River, Mooirivier, Msinga, New Hanover, Nqutu, Pietermaritzburg, Pinetown, Port Shepstone, Umvoti en Weenen van die provinsie Natal;

“mielies van die seisoen 1970/71”, mielies wat na 31 Desember 1969 geoes is.

2. Geen produsent van mielies in die beheerde gebied mag voor 1 Mei 1970 mielies van die seisoen 1970/71 verkoop nie.

No. R. 310 27 Februarie 1970
REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING, VERPAKKING EN MERK VAN SLAGPLUIMVEE WAT IN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA VERKOOP WORD.—WYSIGING

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies met betrekking tot die gradering, verpakking en merk van slagpluimvee wat in die Republiek verkoop word, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2078 van 25 Julie 1969, gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 2078 van 25 Julie 1969 word hierby soos volg gewysig:

1. Regulasie 4 word hierby gewysig deur subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

“Klassifisering

4. (1) Grade A en B hoenders moet in die volgende klasse ingedeel word:

(a) *Ontweide karkasse*

(i) ‘Poussins’ of ‘Piepkuike’, dit is karkasse wat nie minder as 350 g en nie meer as 900 g elk weeg nie;

(ii) ‘Kuike’, dit is pluimvee wat nie ouer as 20 weke is wanneer dit geslag word nie en waarvan die karkasse nie minder as 900 g elk weeg nie;

(iii) ‘Henne’ en ‘Hane’, dit is pluimvee wat ouer as 20 weke is wanneer dit geslag word en waarvan die karkasse nie minder as 900 g elk weeg nie;

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Maize and Kaffircorn Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“controlled area” means—

(a) Area A comprising the Provinces of the Transvaal and the Orange Free State, the Magisterial Districts of Hartswater, Mafeking, Taung, Vryburg and Warrenton in the Cape Province and the Magisterial Districts of Bergville, Dannhauser, Dundee, Estcourt, Glencoe, Klip River, Newcastle, Paulpietersburg, Utrecht and Vryheid in the Province of Natal;

(b) Area B comprising the Magisterial Districts of Alexandria, Aliwal North, East London, Kimberley, King William's Town, Kuruman, Matatiele, Mount Currie, Port Elizabeth, Queenstown, Uitenhage and Umzimkulu of the Cape Province; those portions of the Magisterial Districts of Gordonia, Hay, Kenhardt and Prieska in the Cape Province, situated in a strip 30 miles north and 30 miles south of the Orange River between Boegoeberg Dam and a point on the Orange River directly north of Noudonsies; and the Magisterial Districts of Camperdown, Durban, Hlabisa, Ixopo, Kranskop, Lions River, Mooi River, Msinga, New Hanover, Nqutu, Pietermaritzburg, Pinetown, Port Shepstone, Umvoti and Weenen in the Province of Natal;

“maize of the season 1970/71” means maize reaped after 31 December 1969.

2. No producer of maize in the controlled area shall sell maize of the 1970/71 season before 1 May 1970.

No. R. 310 27 February 1970
REGULATIONS RELATING TO THE GRADING, PACKING AND MARKING OF TABLE POULTRY INTENDED FOR SALE IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT

The State President has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), amended the regulations relating to the grading, packing and marking of table poultry intended for sale in the Republic, published by Government Notice R. 2078 of 25 July 1969, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 2078 of 25 July 1969, is hereby amended as follows:

1. Regulation 4 is hereby amended by the substitution for subregulation (1) of the following subregulation:

“Classification

4. (1) Grades A and B fowls shall be divided into the following classes:

(a) *Eviscerated carcasses*

(i) ‘Poussins’ or ‘Spring chickens’, i.e. carcasses weighing not less than 350 g and not more than 900 g each;

(ii) ‘Chickens’, i.e. poultry of not more than 20 weeks of age when slaughtered and the carcasses of which do not weigh less than 900 g each;

(iii) ‘Hens’ and ‘Cocks’, i.e. poultry of more than 20 weeks of age when slaughtered and the carcasses of which do not weigh less than 900 g each.

(b) *Onontweide karkasse*

(i) 'Poussins' of 'Piepkuike', dit is karkasse wat nie minder as 500 g en nie meer as 1 150 g elk weeg nie;

(ii) 'Kuike', dit is pluimvee wat nie ouer as 20 weke is wanneer dit geslag word en waarvan die karkasse nie minder as 1 150 g elk weeg nie;

(iii) 'Henne' en 'Hane', dit is pluimvee wat ouer as 20 weke is wanneer dit geslag word en waarvan die karkasse nie minder as 1 150 g elk weeg nie."

2. Regulasie 5 word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"Houers

5. Slagpluimvee moet in skoon, geskikte houers verpak word."

3. Regulasie 7 (1) word hierby gewysig deur paragraaf (d) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(d) die netto metrieke gewig van die inhoud."

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-TEGNIËSE DIENSTE

No. R. 294

27 Februarie 1970

Die Minister van Landbou het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 8A (1) en artikel 39 (1) (i) van die Wet op Wyn, Ander Gegiste Drank en Spirituallie, 1957 (Wet 25 van 1957), die volgende regulasies uitgevaardig:

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE REGERINGSBRANDEWYNRAAD

1. Die Regeringsbrandewynraad (hierna die Raad genoem) vergader so dikwels en op sodanige tye en plekke as wat deur die voorsitter daarvan gelas word.

2. Drie lede van die Raad maak 'n kworum uit, en vir die doel van hierdie regulasie beteken 'n lid ook 'n plaasvervanger wat optree in die afwesigheid van die lid vir wie hy as plaasvervanger aangestel is.

3. 'n Plaasvervanger aangestel vir enige lid is daarop geregtig slegs om 'n vergadering van die Raad by te woon en aldaar op te tree in afwesigheid van die lid vir wie hy as plaasvervanger aangestel is.

4. Volgens monsters aan hom voorgelê, moet die Raad wyn of mos, die produk van vars druive, goedkeur of afkeur voor distillering daarvan na brandewyn.

5. Volgens monsters aan hom voorgelê moet die Raad brandewyn wat gedistilleer is goedkeur of afkeur, en waar hy tevrede is dat sodanige brandewyn van suiwer wyn of mos gedistilleer is, moet hy sertifiseer dat sodanige brandewyn suiwer wynbrandewyn is.

6. Enige spiritus wat van die produk van die wynstok gedistilleer is, moet vooraf deur die Raad goedkeur en as suiwer wynspiritus gesertifiseer word alvorens sodanige spiritus aangewend word by die vervaardiging van enige alkoholiese drank.

7. Enige sodanige goedkeuring en sertifisering deur die Raad moet geskied op grond van monsters wat deur 'n amptenaar van die Departement van Doeane en Aksyns aan hom voorgelê is.

8. Enige sodanige monsters wyn, brandewyn of spiritus wat deur die Raad gesertifiseer moet word vir aanwending by die vervaardiging van alkoholiese drankte ingevolge die vereistes van artikel 30 van die Wet op Doeane en Aksyns, 1964 (Wet 91 van 1964), en artikel 8 van die Wet op Beheer oor Wyn en Spirituallie, 1956 (Wet 38 van 1956), moet in verseelde houers deur 'n amptenaar van die Departement van Doeane en Aksyns aan die Raad voorgelê word.

(b) *Non-eviscerated carcasses*

(i) 'Poussins' or 'Spring chickens', i.e. carcasses weighing not less than 500 g and not more than 1 150 g each;

(ii) 'Chickens', i.e. poultry of not more than 20 weeks of age when slaughtered and the carcasses of which do not weigh less than 1 150 g each."

(iii) 'Hens' and 'Cocks', i.e. poultry of more than 20 weeks of age when slaughtered and the carcasses of which do not weigh less than 1 150 g each."

2. The following regulation is hereby substituted for regulation 5:

"Containers

5. Table poultry shall be packed in clean suitable containers."

3. Regulation 7 (1) is hereby amended by the substitution for paragraph (d) of the following paragraph:

"(d) the net metric weight of the contents."

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL TECHNICAL SERVICES

No. R. 294

27 February 1970

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 8A (1) and section 39 (1) (i) of the Wine, Other Fermented Beverages and Spirits Act, 1957 (Act 25 of 1957), made the following regulations:

REGULATIONS IN REGARD TO THE GOVERNMENT BRANDY BOARD

1. The Government Brandy Board (hereinafter referred to as the Board) shall meet as often and at such times and places as is directed by its chairman.

2. Three members of the Board shall form a quorum, and for the purpose of this regulation a member shall include an alternate acting in the absence of the member whose alternate he has been appointed.

3. An alternate appointed to any member shall be entitled only to attend at any meeting of the Board and to act thereat in the absence of the member whose alternate he has been appointed.

4. The Board shall on samples submitted to it approve or reject wine or must, the produce of fresh grapes, before distillation into brandy.

5. On samples submitted to it the Board shall approve or reject any brandy which has been distilled, and where it is satisfied that such brandy has been distilled from pure wine or must it shall certify such brandy as pure wine brandy.

6. Any spirits which has been distilled from the produce of the vine, shall first be approved by the Board and certified by it to be pure wine spirits before such spirits shall be used in the manufacture of any alcoholic beverage.

7. Any such approval and certification shall be made by the Board on the strength of samples submitted to it by an officer of the Department of Customs and Excise.

8. Any such samples of wine, brandy or spirits required to be certified by the Board for use in the manufacture of alcoholic beverages as required by section 30 of the Customs and Excise Act, 1964 (Act 91 of 1964), and section 8 of the Wine and Spirits Control Act, 1956 (Act 38 of 1956), shall be submitted to the Board by an officer of the Department of Customs and Excise in sealed containers.

9. Die besluit van die Raad in verband met enige monster wyn, brandewyn of spiritus wat vir goedkeuring en sertifisering aan hom voorgelê is, moet geneem word sonder enige verwysing na die naam of enige ander aanduiding van of in verband met die persoon namens wie sodanige monster voorgelê is.

10. Behalwe met die toestemming van die voorsitter, mag geen lid of beampte van die Raad enige rede of redes vir 'n besluit van die Raad in verband met enige aangeleentheid aan enige persoon verstrek nie.

11. Die besluit van die Raad in verband met enige monster wyn, brandewyn of spiritus wat vir goedkeuring en sertifisering aan hom voorgelê is, word so spoedig moontlik oorgedra aan die persoon wat daarby betrokke is, en in die geval van enige dispuut in verband met sodanige besluit, is die besluit van die Raad soos uiteengesit in die sertifikaat uitgereik deur of namens die Raad in verband met sodanige besluit, afdoende.

12. Goewermentskennisgewing R. 1519 van 30 Augustus 1968 word hierby herroep.

DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESE

No. R. 292

27 Februarie 1970

WET OP STANDAARDE, 1962

WYSIGING VAN REGULASIES

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 27 van die Wet op Standaard, 1962 (Wet 33 van 1962), het dit die Staatspresident behaag om Bylae 1 van die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1372 van 1 September 1967, soos gewysig, verder te wysig deur die toevoeging van die volgende nuwe items:

<i>Handelsware</i>	<i>Heffing</i>	<i>Aanslag-eenheid</i>
	R	lb
Bevrore kreefsterte.....	0.15	20
Bevrore heelkreef, gekook of ongekook	0.15	66

DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING

No. R. 291

27 Februarie 1970

WYSIGING VAN DIE BURGERMAGREGULASIES

Die Staatspresident het kragtens artikel 87 (1) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), die Burgermagregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 1031 van 25 Junie 1926, soos volg gewysig:

Die Burgermagregulasies word hierby gewysig deur—

(1) paragraaf (c) van regulasie 1 (1) van Hoofstuk IV deur die volgende te vervang:

“(c) elke sodanige rang in elke kolom gelyk staan met die rang wat in elke ander kolom van die tabel in rangorde daarmee ooreenstem:

<i>SA Leër</i>	<i>SA Lugmag</i>	<i>SA Vloot</i>
Adjutant-offisier	Adjutant-offisier	Adjutant-offisier
Klas 1	Klas 1	Klas 1
Adjutant-offisier	Adjutant-offisier	Adjutant-offisier
Klas 2	Klas 2	Klas 2
Stafersant	Vlugsersant	Eerste Onderoffisier
Sersant	Sersant	Onderoffisier
Korporaal	Korporaal	Baasseman
Onderkorporaal	Onderkorporaal	Bevare Seeman 1ste
		Klas
Weerman	Weerman	Bevare Seeman 2de
		Klas.”;

9. The decision of the Board in connection with any sample of wine, brandy or spirits submitted to it for approval and certification shall be taken without any reference to the name or any other indication of or as to the person on whose behalf such sample shall have been submitted.

10. Except with the consent of the chairman, no member or official of the Board shall disclose to any person any reason or reasons for any decision of the Board in connection with any matter.

11. The decision of the Board in connection with any sample of wine, brandy or spirits submitted to it for approval and certification, shall be conveyed to the person affected thereby as soon as possible, and in the event of any dispute as to such decision, the decision of the Board as set out in the certificate issued by or on behalf of the Board in connection with such decision, shall be final.

12. Government Notice R. 1519 of 30 August 1968, is hereby repealed.

DEPARTMENT OF INDUSTRIES

No. R. 292

27 February 1970

STANDARDS ACT, 1962

AMENDMENT OF REGULATIONS

The State President has been pleased, under the powers vested in him by section 27 of the Standards Act, 1962 (Act 33 of 1962), to further amend Schedule 1 to the regulations published by Government Notice R. 1372, dated 1 September 1967, as amended, by the addition of the following new items:

<i>Commodity</i>	<i>Levy</i>	<i>Unit of assessment</i>
	R	lb
Frozen rock lobster tails.....	0.15	20
Frozen whole rock lobster, cooked or uncooked.....	0.15	66

DEPARTMENT OF DEFENCE

No. R. 291

27 February 1970

AMENDMENTS TO THE CITIZEN FORCE REGULATIONS

The State President has, in terms of section 87 (1) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), amended the Citizen Force Regulations promulgated under Government Notice 1031 of 25 June 1926, as follows:

The Citizen Force Regulations are hereby amended by—

(1) the substitution for paragraph (c) of regulation 1 (1) of Chapter IV of the following:

“(c) each such rank in each column is equivalent to the rank in every other column of the table which corresponds to it in order of precedence:

<i>SA Army</i>	<i>SA Air Force</i>	<i>SA Navy</i>
Warrant Officer	Warrant Officer	Warrant Officer
Class 1	Class 1	Class 1
Warrant Officer	Warrant Officer	Warrant Officer
Class 2	Class 2	Class 2
Staff Sergeant	Flight Sergeant	Chief Petty Officer
Sergeant	Sergeant	Petty Officer
Corporal	Corporal	Leading Seaman
Lance Corporal	Lance Corporal	Able Seaman 1st
		Class
Private	Private	Able Seaman 2nd
		Class.”;

(2) subregulasie (b) van Regulasie 1 van Hoofstuk V deur die volgende te vervang:

“Gelykstaande range.

(b) Die soldytarief by subregulasie (a) van hierdie regulasie voorgeskryf, is ook van toepassing op lede wat ooreenkomstig onderstaande tabel die range beklee wat gelykstaan met die range wat in daardie subregulasie uiteengesit word:

RANGSVERHOUDING IN DIE SAW VIR SOVER DIT SOLDY BETREF

SA Leër	SA Lugmag	SA Vloot
Weerman	Weerman	Bevare Seeman 2de Klas
Onderkorporaal	Onderkorporaal	Bevare Seeman 1ste Klas
Korporaal	Korporaal	Baasseeman
Sersant	Sersant	Onderoffisier
Stafersant	Vlugsersant	Eerste Onderoffisier
Adjutant-offisier Klas 2	Adjutant-offisier Klas 2	Adjutant-offisier Klas 2
Adjutant-offisier Klas 1	Adjutant-offisier Klas 1	Adjutant-offisier Klas 1
Kandidaat-offisier	Leerling-vlieër en Leerlingnavigator	Adelbors
Tweede Luitenant	Tweede Luitenant	Vaandrig
Luitenant	Luitenant	Onderluitenant
Kaptein	Kaptein	Luitenant
Majoer	Majoer	Luitenant-kommandeur
Kommandant	Kommandant	Kommandeur
Kolonel	Kolonel	Kaptein
Brigadier	Brigadier	Kommodoor.”.

[Wysigingsblaadjie 208]

No. R. 331

27 Februarie 1970

WYSIGING VAN DIE ALGEMENE REGULASIES VIR DIE SUID-AFRIKAANSE WEERMAG EN DIE RESERWE

Die Staatspresident het kragtens artikel 87 (1) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), die Algemene Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Weermag en die Reserwe, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1223 van 20 Augustus 1965, soos volg gewysig:

Regulasie 3 van Hoofstuk XIX van die Algemene Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Weermag en die Reserwe word hierby gewysig deur paragraaf (ii) van subregulasie (1) (b) deur die volgende te vervang:

“(ii) Manskappe

SA Leër	SA Lugmag	SA Vloot
Adjutant-offisier Klas 1	Adjutant-offisier Klas 1	Adjutant-offisier Klas 1
Adjutant-offisier Klas 2	Adjutant-offisier Klas 2	Adjutant-offisier Klas 2
Stafersant	Vlugsersant	Eerste Onderoffisier
Sersant	Sersant	Onderoffisier
Korporaal	Korporaal	Baasseeman
Onderkorporaal	Onderkorporaal	Bevare Seeman 1ste Klas
Weerman	Weerman	Bevare Seeman 2de Klas.”.

[Wysigingsblaadjie 10]

(2) the substitution for subregulation (b) of regulation 1 of Chapter V of the following:

“Equivalent ranks.

(b) The rates of pay prescribed in subregulation (a) of this regulation shall be applicable to members holding the equivalents of the ranks specified in that subregulation as set out in the following table:

EQUIVALENTS IN RANK IN THE SADF FOR PAY PURPOSES

SA Army	SA Air Force	SA Navy
Private	Private	Able Seaman 2nd Class
Lance Corporal	Lance Corporal	Able Seaman 1st Class
Corporal	Corporal	Leading Seaman
Sergeant	Sergeant	Petty Officer
Staff Sergeant	Flight Sergeant	Chief Petty Officer
Warrant Officer Class 2	Warrant Officer Class 2	Warrant Officer Class 2
Warrant Officer Class 1	Warrant Officer Class 1	Warrant Officer Class 1
Candidate Officer	Pupil Pilot and Pupil Navigator	Midshipman
Second Lieutenant	Second Lieutenant	Ensign
Lieutenant	Lieutenant	Sub-Lieutenant
Captain	Captain	Lieutenant
Major	Major	Lieutenant-Commander
Commandant	Commandant	Commander
Colonel	Colonel	Captain
Brigadier	Brigadier	Commodore.”.

[Amendment Slip 208]

No. R. 331

27 February 1970

AMENDMENTS TO THE GENERAL REGULATIONS FOR THE SOUTH AFRICAN DEFENCE FORCE AND THE RESERVE

The State President has, in terms of section 87 (1) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), amended the General Regulations for the South African Defence Force promulgated under Government Notice R. 1223 of 20 August 1965, as follows:

Regulation 3 of Chapter XIX of the General Regulations for the South African Defence Force and the Reserve is hereby amended by the substitution for paragraph (ii) of subregulation (1) (b) of the following:

“(ii) Other Ranks

SA Army	SA Air Force	SA Navy
Warrant Officer Class 1	Warrant Officer Class 1	Warrant Officer Class 1
Warrant Officer Class 2	Warrant Officer Class 2	Warrant Officer Class 2
Staff Sergeant	Flight Sergeant	Chief Petty Officer
Sergeant	Sergeant	Petty Officer
Corporal	Corporal	Leading Seaman
Lance Corporal	Lance Corporal	Able Seaman 1st Class
Private	Private	Able Seaman 2nd Class.”.

[Amendment Slip 10]

No. R. 332

27 Februarie 1970

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE
STAANDE MAG

Die Staatspresident het kragtens artikel 87 (1) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), die Regulasies vir die Staande Mag afgekondig by Goewermentskennisgewing 171 van 26 Januarie 1923, soos volg gewysig:

Regulasie 1 van Hoofstuk IV van die Regulasies vir die Staande Mag word hierby gewysig deur paragraaf (c) van subregulasie (1) deur die volgende te vervang:

“(c) Elke sodanige rang in elke kolom gelykstaan met die rang wat in elke ander kolom van die tabel in rangorde daarmee ooreenstem:

SA Leër	SA Lugmag	SA Vloot
Adjutant-offisier	Adjutant-offisier	Adjutant-offisier
Klas 1	Klas 1	Klas 1
Adjutant-offisier	Adjutant-offisier	Adjutant-offisier
Klas 2	Klas 2	Klas 2
Stafersant	Vlugsersant	Eerste Onderoffisier
Sersant	Sersant	Onderoffisier
Korporaal	Korporaal	Baasseeman
Onderkorporaal	Onderkorporaal	Bevare Seeman 1ste
		Klas
Weerman	Weerman	Bevare Seeman 2de
		Klas.”

[Wysigingsblaadjie 356]

DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN EN
PENSIOENE

No. R. 326

27 Februarie 1970

WET OP OORPLASING VAN WERKNEMERS BY
DIE VLOOTBASIS SIMONSTAD, 1956 (WET 72
VAN 1956)

Die Staatspresident het die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 119 van 25 Januarie 1963, kragtens artikel 9 van die Wet op Oorplasing van Werknemers by die Vlootbasis Simonstad, 1956 (Wet 72 van 1956), soos volg gewysig:

1. Deur, in regulasie 1, paragraaf (a) van die omskrywing van “afhanklike” deur die volgende paragraaf te vervang:

“(a) die weduwee of ’n minderjarige kind of stiefkind of ’n wettig aangenome minderjarige kind van sodanige persoon; of”.

2. In regulasie 2—

(i) deur die omskrywing van “pensioenleeftyd” deur die volgende omskrywing te vervang:

“pensioenleeftyd” die leeftyd van ’n amptenaar—

(a) op die dag waarop hy die leeftyd van 65 jaar bereik, as hy daardie leeftyd op die eerste dag van ’n maand van die jaar bereik;

(b) op die eerste dag van die maand wat onmiddellik volg op die maand waarin hy die leeftyd van 65 jaar bereik, as hy daardie leeftyd na die eerste dag van ’n maand van die jaar bereik; en

No. R. 332

27 February 1970

AMENDMENTS TO THE REGULATIONS FOR
THE PERMANENT FORCE

The State President has, in terms of section 87 (1) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957), amended the Regulations for the Permanent Force promulgated under Government Notice 171 of 26 January 1923, as follows:

Regulation 1 of Chapter IV of the Regulations for the Permanent Force is hereby amended by the substitution for paragraph (c) of subregulation (1) of the following:

(c) Each such rank in each column is equivalent to the rank in every other column of the table which corresponds to it in order of precedence:

SA Army	SA Air Force	SA Navy
Warrant Officer	Warrant Officer	Warrant Officer
Class 1	Class 1	Class 1
Warrant Officer	Warrant Officer	Warrant Officer
Class 2	Class 2	Class 2
Staff Sergeant	Flight Sergeant	Chief Petty Officer
Sergeant	Sergeant	Petty Officer
Corporal	Corporal	Leading Seaman
Lance Corporal	Lance Corporal	Able Seaman 1st
		Class
Private	Private	Able Seaman 2nd
		Class.”

[Amendment Slip 356]

DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND
PENSIONS

No. R. 326

27 February 1970

SIMONSTOWN NAVAL BASE EMPLOYEES'
TRANSFER ACT, 1956 (ACT 72 OF 1956)

The State President has, under section 9 of the Simonstown Naval Base Employees' Transfer Act, 1956 (Act 72 of 1956), amended the regulations published by Government Notice R. 119 of 25 January 1963 as follows:

1. By the substitution in regulation 1 for paragraph (a) of the definition of “dependant” of the following paragraph:

“(a) the widow or minor child or stepchild or a legally adopted minor child of such person; or”.

2. In regulation 2—

(i) by the substitution for the definition of “pensionable age” of the following definition:

“‘pensionable age’ means the age of an officer—

(a) on the day on which he attains the age of sixty-five years if he attains that age on the first day of any month in the year;

(b) on the first day of the month immediately following the month in which he attains the age of sixty-five years if he attains that age after the first day of any month in the year; and

(ii) deur die volgende omskrywing na die omskrywing van "pensioengewende diens" in te voeg:

" 'spesiale formule', met betrekking tot 'n amptenaar en 'n saak wat ooreenkomstig 'n spesiale formule uitgemaak moet word, behoudens die bepalings van paragraaf (2) die formule—

$$R \times Z \times N \times \frac{(10,000 - D)}{10,000}$$

waarin—

R die tarief is waarteen die amptenaar ingevolge regulasie 3 (1A) (b) bydra;

Z die gemiddelde is van die amptenaar se jaarlikse pensioengewende verdienste gedurende die laaste sewe jaar van sy bydraeplichtige diens of gedurende die volle tydperk van sodanige diens, naamlik die kortste tydperk;

N die tydperk is van die amptenaar se bydraeplichtige diens; en

D bepaal word ooreenkomstig onderstaande tabel:

Voltooide maande bydraeplichtige diens	D
0 tot 84.....	0;
85 tot 120.....	0 plus 26 vir elke voltooide maand bydraeplichtige diens bo 84 maande;
121 tot 240.....	936 plus 22 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 120 maande;
241 tot 360.....	3,576 plus 17 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 240 maande;
361 tot 480.....	5,616 plus 14 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 360 maande;
481 en meer....	7,296 plus 12 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 480 maande."

3. Deur die volgende paragraaf aan regulasie 2 toe te voeg, terwyl die bestaande regulasie paragraaf (1) word:

"(2) Wanneer 'n bedrag wat ingevolge regulasie 9 (1) of (3) betaalbaar is aan 'n amptenaar wat nie 'n amptenaar is op wie paragraaf (b) van die voorbehoudsbepaling by regulasie 37 (3) van toepassing is nie, ooreenkomstig die spesiale formule bereken word, is die faktor R wat in daardie formule genoem word, vir die berekening van sodanige bedrag ses en 'n half persent in die geval van 'n manlike amptenaar en vyf en 'n half persent in die geval van 'n vroulike amptenaar: Met dien verstande dat—

(a) 'n bedrag aldus bereken verminder word met 'n bedrag ooreenkomstig die spesiale formule bereken ten opsigte van die amptenaar se bydraeplichtige dienstydperk na die een-en-dertigste dag van Maart 1968; en

(b) genoemde faktor R vir die berekening van laasgenoemde bedrag twee en 'n half persent in die geval van 'n manlike amptenaar en een en 'n half persent in die geval van 'n vroulike amptenaar is."

4. Deur na regulasie 3 (1) die volgende paragraaf met ingang van die eerste dag van April 1966 in te voeg:

"(1A) Ondanks andersluidende bepalings van paragraaf (1) moet 'n persoon op wie daardie paragraaf van toepassing is—

(a) met ingang van die eerste dag van April 1966 tot inkomste bydra teen die koers van ses en 'n half persent van sy pensioengewende verdienste in die geval van 'n man en teen die koers van vyf en 'n half persent van haar pensioengewende verdienste in die geval van 'n vrou; en

(ii) by the insertion after the definition of "pensionable service" of the following definition:

" 'special formula', in relation to an officer and any matter to be determined according to a special formula, means, subject to the provisions of paragraph (2), the formula—

$$R \times Z \times N \times \frac{(10,000 - D)}{10,000}$$

in which—

R is the rate at which the officer contributes in terms of regulation 3 (1A) (b);

Z is the officer's average annual pensionable emoluments during the last seven years of his contributory service or during the whole period of such service, whichever is the lesser period;

N is the period of the officer's contributory service; and

D is determined in accordance with the following table:

Completed months of contributory service	D
0 to 84.....	0;
85 to 120.....	0 plus 26 for each completed month of contributory service in excess of 84 months;
121 to 240.....	936 plus 22 for each completed month of such service in excess of 120 months;
241 to 360.....	3,576 plus 17 for each completed month of such service in excess of 240 months;
361 to 480.....	5,616 plus 14 for each completed month of such service in excess of 360 months;
481 and over...	7,296 plus 12 for each completed month of such service in excess of 480 months."

3. By the addition to regulation 2 of the following paragraph, the existing regulation becoming paragraph (1):

"(2) Whenever any amount which is payable in terms of regulation 9 (1) or (3) to an officer who is not an officer to whom paragraph (b) of the proviso to regulation 37 (3) applies, is calculated according to the special formula, the factor R referred to in that formula shall, for the purpose of calculating such amount, be six and one-half per cent in the case of a male officer and five and one-half per cent in the case of a female officer: Provided that—

(a) any amount so calculated shall be reduced by an amount calculated according to the special formula in respect of the period of the officer's contributory service subsequent to the thirty-first day of March 1968; and

(b) for the purpose of calculating the last-mentioned amount, the said factor R shall be two and one-half per cent in the case of a male officer and one and one-half per cent in the case of a female officer."

4. By the insertion after regulation 3 (1) of the following paragraph with effect from the first day of April 1966:

"(1A) Notwithstanding anything to the contrary in paragraph (1) any person to whom that paragraph applies shall contribute to revenue—

(a) as from the first day of April 1966, in the case of a male person, at the rate of six and one-half per cent of his pensionable emoluments and, in the case of a female person, at the rate of five and one-half per cent of her pensionable emoluments; and

(b) met ingang van die eerste dag van April 1968 tot inkomste bydra teen die koers van vier persent van sy of haar pensioengewende verdienste.”.

5. Deur paragraaf (2) van regulasie 4 met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 deur die volgende paragraaf te vervang:

“(2) Behoudens ander bepalings word die tydperk van bydraeplygtige diens ten opsigte waarvan ’n pensioen ooreenkomstig hierdie Deel betaal moet word, by die jaar en gedeelte van ’n jaar bereken en word enige gedeelte van ’n jaar bepaal volgens die verhouding waarin die getal dae in daardie gedeelte tot driehonderd vyf-en-sestig staan.”.

6. Deur paragraaf (a) van regulasie 7 met ingang van die eerste dag van April 1969 deur die volgende paragraaf te vervang:

“(a) ’n gratifikasie wat op die jaarlikse gemiddelde van haar pensioengewende verdienste vir die laaste drie jaar van haar bydraeplygtige diens gebaseer en teen ’n persentasie van sodanige gemiddelde ten opsigte van elke jaar van haar bydraeplygtige diens ooreenkomstig onderstaande skaal bereken word:

Getal voltooide jare bydraeplygtige diens	Persentasie van jaarlikse gemiddelde van pensioengewende verdienste
5.....	5.60
6.....	5.90
7.....	6.20
8.....	6.50
9.....	6.80
10.....	7.10
11.....	7.40
12.....	7.70
13 en meer.....	8.00”.

7. In regulasie 8—

(i) deur subparagraaf (a) van paragraaf (1) met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(a) ’n jaargeld wat op die verdienste genoem in paragraaf (3) gebaseer en teen ’n breukdeel van sodanige verdienste vir elke jaar van sy pensioengewende diens ooreenkomstig onderstaande skaal bereken word:

Leeftyd op datum van uitdienstreding of ontslag	Breukdeel van verdienste
Mans—	
Onder 61 jaar.....	1/80
61 jaar of ouer maar onder 62 jaar.....	1/77
62 jaar of ouer maar onder 63 jaar.....	1/74
63 jaar of ouer maar onder 64 jaar.....	1/71
64 jaar of ouer maar onder 65 jaar.....	1/68
65 jaar of ouer.....	1/65
Vroue—	
Onder 56 jaar.....	4/320
56 jaar of ouer maar onder 57 jaar.....	4/314
57 jaar of ouer maar onder 58 jaar.....	4/308
58 jaar of ouer maar onder 59 jaar.....	4/302
59 jaar of ouer maar onder 60 jaar.....	4/296
60 jaar of ouer maar onder 61 jaar.....	4/290
61 jaar of ouer maar onder 62 jaar.....	4/284
62 jaar of ouer maar onder 63 jaar.....	4/278
63 jaar of ouer maar onder 64 jaar.....	4/272
64 jaar of ouer maar onder 65 jaar.....	4/266
65 jaar of ouer.....	4/260”;

(b) as from the first day of April 1968, at the rate of four per cent of his or her pensionable emoluments.”.

5. By the substitution for paragraph (2) of regulation 4 of the following paragraph with effect from the first day of January 1966:

“(2) Save as is otherwise provided, the period of contributory service in respect of which any pension is to be paid in accordance with this Part, shall be calculated by the year and portion of a year, and any portion of a year shall be determined according to the proportion which the number of days in that portion bears to three hundred and sixty-five.”.

6. By the substitution for paragraph (a) of regulation 7 of the following paragraph with effect from the first day of April 1969:

“(a) A gratuity which shall be based on the annual average of her pensionable emoluments for the last three years of her contributory service and shall be calculated at a percentage of such average in respect of each year of her contributory service, according to the following scale:

Number of completed years of contributory service	Percentage of annual average of pensionable emoluments
5.....	5.60
6.....	5.90
7.....	6.20
8.....	6.50
9.....	6.80
10.....	7.10
11.....	7.40
12.....	7.70
13 and over.....	8.00”.

7. In regulation 8—

(i) by the substitution for subparagraph (a) of paragraph (1) of the following subparagraph with effect from the first day of January 1966:

“(a) an annuity which shall be based on the emoluments referred to in paragraph (3) and which shall be calculated at a fraction of such emoluments for each year of his pensionable service, according to the following scale:

Age at date of retirement or discharge	Fraction of emoluments
Males—	
Under 61 years.....	1/80
61 years or over but under 62 years.....	1/77
62 years or over but under 63 years.....	1/74
63 years or over but under 64 years.....	1/71
64 years or over but under 65 years.....	1/68
65 years or over.....	1/65
Females—	
Under 56 years.....	4/320
56 years or over but under 57 years.....	4/314
57 years or over but under 58 years.....	4/308
58 years or over but under 59 years.....	4/302
59 years or over but under 60 years.....	4/296
60 years or over but under 61 years.....	4/290
61 years or over but under 62 years.....	4/284
62 years or over but under 63 years.....	4/278
63 years or over but under 64 years.....	4/272
64 years or over but under 65 years.....	4/266
65 years or over.....	4/260”;

(ii) deur subparagraaf (b) van paragraaf (2) met ingang van die eerste dag van April 1969 deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(b) As ’n amptenaar op wie paragraaf (1) betrekking het, ontslaan word weens slegte gesondheid wat sonder sy eie toedoen veroorsaak is, word daar behoudens die goedkeuring van die Sekretaris, uitsluitlik vir die berekening van ’n jaargeld en gratifikasie waarop hy kragtens genoemde paragraaf geregtig is, by sy pensioengewende diens bygevoeg of een-derde van die tydperk van genoemde diens of die tydperk waarmee sy pensioen leeftyd hoër is as sy leeftyd op die datum van sy ontslag of ’n tydperk van vyf jaar, naamlik die kortste tydperk: Met dien verstande dat as sodanige amptenaar minstens 10 dog hoogstens 20 jaar pensioengewende diens gehad het en aldus ontslaan word, die tydperk wat aldus by sy pensioengewende diens bygevoeg moet word, nie minder mag wees nie as—

(i) ’n tydperk gelyk aan dié wat sy pensioengewende diens minder is as 20 jaar; of

(ii) die tydperk waarmee sy pensioenleef tyd hoër is as sy leeftyd op die datum van sy ontslag, naamlik die kortste tydperk.”;

(iii) deur paragraaf (3) met ingang van die eerste dag van April 1968 deur die volgende paragraaf te vervang:

“(3) By die berekening van ’n pensioen wat ingevolge paragraaf (1) of (2) betaalbaar is, is ’n amptenaar se verdienste—

(a) as hy met ingang van ’n datum na die een-en-dertigste dag van Maart 1968 maar voor die eerste dag van April 1969 aftree of afgedank of ontslaan word, die jaarlikse gemiddelde van sy pensioengewende verdienste gedurende die laaste vier jaar van sy pensioengewende diens; of

(b) as hy met ingang van ’n datum na die een-en-dertigste dag van Maart 1969 aftree of afgedank of ontslaan word, die jaarlikse gemiddelde van sy pensioengewende verdienste gedurende die laaste drie jaar van sy pensioengewende diens:

Met dien verstande dat genoemde verdienste nie minder mag wees nie as die jaarlikse gemiddelde van die pensioengewende soldy wat die Tesourie op aanbeveling van die Kommissie bepaal as dié wat genoemde amptenaar gedurende die laaste drie jaar van sy pensioengewende diens sou ontvang het as hy nie ’n werknemer van die Regering geword het nie en nog steeds besoldig was ooreenkomstig die skaal van soldy en toelaes wat onmiddellik voor die vasgestelde datum op hom van toepassing was.”;

(iv) deur subparagraawe (a) en (b) van paragraaf (4) met ingang van die eerste dag van Januarie 1966 deur die volgende subparagraawe te vervang:

“(a) ’n jaargeld wat op die jaarlikse gemiddelde van sy pensioengewende verdienste vir die laaste sewe jaar van sy bydraeplygtige diens gebaseer en teen ’n breukdeel van sodanige gemiddelde van elke jaar van sy

(ii) by the substitution for subparagraph (b) of paragraph (2) of the following subparagraph with effect from the first day of April 1969:

“(b) If an officer to whom paragraph (1) refers is discharged on account of ill-health occasioned without his own default, there shall, subject to the approval of the Secretary, be added to his pensionable service, solely for the purpose of calculating any annuity and gratuity to which he is entitled under the said paragraph, either one-third of the period of the said service or the period by which his pensionable age exceeds his age at the date of his discharge or a period of five years, whichever is the shorter period: Provided that if such officer has had not less than 10 years of pensionable service and not more than 20 years of pensionable service and is so discharged, the period so to be added to his pensionable service shall not be less than—

(i) a period equal to that by which his pensionable service is less than 20 years; or

(ii) the period by which his pensionable age exceeds his age at the date of his discharge, whichever is the shorter period.”;

(iii) by the substitution for paragraph (3) of the following paragraph with effect from the first day of April 1968:

“(3) For the purpose of calculating any pension payable in terms of paragraph (1) or (2) an officer's emoluments shall be—

(a) if he retires or is retired or discharged with effect from a date subsequent to the thirty-first day of March 1968, but prior to the first day of April 1969, the annual average of his pensionable emoluments during the last four years of his pensionable service; or

(b) if he retires or is retired or discharged with effect from a date subsequent to the thirty-first day of March 1969, the annual average of his pensionable emoluments during the last three years of his pensionable service:

Provided that the said emoluments shall not be less than the annual average of the pensionable pay which the Treasury, on the recommendation of the Commission, determines that the said officer would have received during the last three years of his pensionable service had he not become an employee of the Government and had continued to be remunerated in accordance with the scales of pay and allowances applicable to him immediately prior to the fixed date.”;

(iv) by the substitution for subparagraphs (a) and (b) of paragraph (4) of the following subparagraphs with effect from the first day of January 1966:

“(a) an annuity which shall be based on the annual average of his pensionable emoluments for the last seven years of his contributory service and which shall be calculated at a fraction of such average for each

bydraeplygtige diens ooreenkomstig onderstaande skaal bereken word:

<i>Leeftyd op datum van uitdienststreding of ontslag</i>	<i>Breukdeel van jaarlikse gemiddelde van pensioengewende verdienste</i>
Mans—	
Onder 61 jaar.....	1/80
61 jaar of ouer maar onder 62 jaar.....	1/77
62 jaar of ouer maar onder 63 jaar.....	1/74
63 jaar of ouer maar onder 64 jaar.....	1/71
64 jaar of ouer maar onder 65 jaar.....	1/68
65 jaar of ouer.....	1/65
Vroue—	
Onder 56 jaar.....	4/320
56 jaar of ouer maar onder 57 jaar.....	4/314
57 jaar of ouer maar onder 58 jaar.....	4/308
58 jaar of ouer maar onder 59 jaar.....	4/302
59 jaar of ouer maar onder 60 jaar.....	4/296
60 jaar of ouer maar onder 61 jaar.....	4/290
61 jaar of ouer maar onder 62 jaar.....	4/284
62 jaar of ouer maar onder 63 jaar.....	4/278
63 jaar of ouer maar onder 64 jaar.....	4/272
64 jaar of ouer maar onder 65 jaar.....	4/266
65 jaar of ouer.....	4/260

Met dien verstande dat as so 'n amptenaar aldus aftree of afgedank of ontslaan word—

(i) met ingang van 'n datum na die een-en-dertigste dag van Maart 1968 maar voor die eerste dag van April 1969, die jaargeld op die jaarlikse gemiddelde van sy pensioengewende verdienste vir die laaste vier jaar van sy bydraeplygtige diens gebaseer en teen die toepaslike breukdeel van sodanige gemiddelde vir elke jaar van sy bydraeplygtige diens bereken word;

(ii) met ingang van 'n datum na die een-en-dertigste dag van Maart 1969, die jaargeld op die jaarlikse gemiddelde van sy pensioengewende verdienste vir die laaste drie jaar van sy bydraeplygtige diens gebaseer en teen die toepaslike breukdeel van sodanige gemiddelde vir elke jaar van sy bydraeplygtige diens bereken word;

(b) 'n gratifikasie wat op die jaarlikse gemiddelde van sy pensioengewende verdienste vir die laaste sewe jaar van sy bydraeplygtige diens gebaseer en in die geval van 'n manlike amptenaar teen vier en 'n half persent en, in die geval van 'n vroulike amptenaar, teen vyf persent van sodanige gemiddelde vir elke jaar bydraeplygtige diens bereken word: Met dien verstande dat in die geval van 'n vroulike amptenaar wat weens slegte gesondheid sonder haar eie toedoen veroorsaak, ontslaan word, of in die geval van 'n amptenaar wat ingevolge artikel 3 (b) of (c) van die Wet aftree of afgedank word, die gratifikasie volgens 'n persentasie van genoemde gemiddelde ten opsigte van elke jaar bydraeplygtige diens ooreenkomstig onderstaande skaal bereken word:

<i>Naaste leeftyd op datum van uitdienststreding of ontslag</i>	<i>Persentasie van jaarlikse gemiddelde van pensioengewende verdienste</i>	
	<i>Mans</i>	<i>Vroue</i>
55.....	5.07	5.70
56.....	4.96	5.57
57.....	4.84	5.43
58.....	4.73	5.30
59.....	4.61	5.16
60 of ouer.....	4.50	5.00

Met dien verstande voorts dat as so 'n amptenaar aldus aftree of afgedank of ontslaan word—

(i) met ingang van 'n datum na die een-en-dertigste dag van Maart 1968 maar voor die eerste dag van April 1969, die gratifikasie op die jaarlikse gemiddelde

year of his contributory service, according to the following scale:

<i>Age at date of retirement or discharge</i>	<i>Fraction of annual average of pensionable emoluments</i>
Males—	
Under 61 years.....	1/80
61 years or over but under 62 years.....	1/77
62 years or over but under 63 years.....	1/74
63 years or over but under 64 years.....	1/71
64 years or over but under 65 years.....	1/68
65 years or over.....	1/65
Females—	
Under 56 years.....	4/320
56 years or over but under 57 years.....	4/314
57 years or over but under 58 years.....	4/308
58 years or over but under 59 years.....	4/302
59 years or over but under 60 years.....	4/296
60 years or over but under 61 years.....	4/290
61 years or over but under 62 years.....	4/284
62 years or over but under 63 years.....	4/278
63 years or over but under 64 years.....	4/272
64 years or over but under 65 years.....	4/266
65 years or over.....	4/260

Provided that if such an officer so retires or is retired or discharged—

(i) with effect from a date subsequent to the thirty-first day of March 1968, but prior to the first day of April 1969, the annuity shall be based on the annual average of his pensionable emoluments for the last four years of his contributory service and shall be calculated at the applicable fraction of such average for each year of his contributory service;

(ii) with effect from a date subsequent to the thirty-first day of March 1969, the annuity shall be based on the annual average of his pensionable emoluments for the last three years of his contributory service and shall be calculated at the applicable fraction of such average for each year of his contributory service;

(b) a gratuity which shall be based on the annual average of his pensionable emoluments for the last seven years of his contributory service and which shall be calculated, in the case of a male officer, at the rate of four and one-half per cent and, in the case of a female officer, at the rate of five per cent of such average for each year of contributory service: Provided that in the case of a female officer who is discharged on account of ill-health occasioned without her own default or in the case of an officer who retires or is retired in terms of section 3 (b) or (c) of the Act, the gratuity shall be calculated at a percentage of the said average for each year of contributory service according to the following scale:

<i>Nearest age at date of retirement or discharge</i>	<i>Percentage of annual average of pensionable emoluments</i>	
	<i>Males</i>	<i>Females</i>
55.....	5.07	5.70
56.....	4.96	5.57
57.....	4.84	5.43
58.....	4.73	5.30
59.....	4.61	5.16
60 or over.....	4.50	5.00

Provided further that if such an officer so retires or is retired or discharged—

(i) with effect from a date subsequent to the thirty-first day of March 1968, but prior to the first day of April 1969, the gratuity shall be based on the annual

van sy pensioengewende verdienste vir die laaste vier jaar van sy bydraeplygtige diens gebaseer en teen die toepaslike persentasie van genoemde gemiddelde ten opsigte van elke jaar van sy bydraeplygtige diens bereken word;

(ii) met ingang van 'n datum na die een-en-dertigste dag van Maart 1969, die gratifikasie op die jaarlikse gemiddelde van sy pensioengewende verdienste vir die laaste drie jaar van sy bydraeplygtige diens gebaseer en teen die toepaslike persentasie van genoemde gemiddelde ten opsigte van elke jaar van sy bydraeplygtige diens bereken word.”;

(v) deur die volgende paragraaf met ingang van die eerste dag van April 1969 na paragraaf (5) toe te voeg:

“(6) As 'n amptenaar op wie paragraaf (4) betrekking het, ontslaan word weens slegte gesondheid wat sonder sy eie toedoen veroorsaak is, word daar, behoudens die goedkeuring van die Sekretaris, uitsluitlik vir die berekening van 'n jaargeld en gratifikasie waarop hy kragtens genoemde paragraaf geregtig is, by sy bydraeplygtige diens bygevoeg of een-derde van die tydperk van genoemde diens of die tydperk waarmee sy pensioenleeftyd hoër is as sy leeftyd op die datum van sy ontslag of 'n tydperk van vyf jaar, naamlik die kortste tydperk.”.

8. In regulasie 9—

(i) deur paragraaf (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(1) Daar word aan 'n amptenaar [uitgesonderd 'n amptenaar wat kragtens artikel 3 (c) van die Wet aftree of 'n vroulike amptenaar op wie regulasie 7 betrekking het] wat vrywillig uit die Staatsdiens bedank voordat hy die pensioenleeftyd bereik het, 'n bedrag betaal wat, behoudens die bepalinge van regulasie 2 (2), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word, tesame met vier persent van daardie bedrag ten opsigte van elke voltooide jaar van sy bydraeplygtige diens bo 10 jaar.”; en

(ii) deur paragraaf (3) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(3) As 'n amptenaar, uitgesonderd 'n amptenaar aan wie 'n jaargeld ingevolge regulasie 21 toegeken word, weens wangedrag uit die staatsdiens ontslaan word of uit sodanige diens bedank of aangesê word om te bedank ten einde sodanige ontslag te vermy, of daaruit ontslaan word om 'n rede nie uitdruklik in hierdie regulasies genoem nie, word aan hom 'n bedrag betaal wat, behoudens die bepalinge van regulasie 2 (2), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word.”.

9. In regulasie 10—

(i) deur subparagraaf (b) van paragraaf (1) met ingang van die eerste dag van April 1969 deur die volgende subparagraawe te vervang:

“(b) indien sodanige amptenaar minstens 10 jaar bydraeplygtige diens gehad het en onmiddellik voor die vasgestelde datum 'n vaste amptenaar was, 'n gratifikasie betaal gelyk aan die totaal van—

(i) die voordele wat ingevolge regulasies 8 (4) (a) en (b) en (6) en 42C aan die amptenaar betaal sou gewees het; en

average of his pensionable emoluments for the last four years of his contributory service and shall be calculated at the applicable percentage of such average in respect of each year of his contributory service;

(ii) with effect from a date subsequent to the thirty-first day of March 1969, the gratuity shall be based on the annual average of his pensionable emoluments for the last three years of his contributory service and shall be calculated at the applicable percentage of such average in respect of each year of his contributory service.”;

(v) by the addition of the following paragraph after paragraph (5) with effect from the first day of April 1969:

“(6) If an officer to whom paragraph (4) refers is discharged on account of ill-health occasioned without his own default, there shall, subject to the approval of the Secretary, be added to his contributory service, solely for the purpose of calculating any annuity and gratuity to which he is entitled under the said paragraph, either one-third of the period of the said service or the period by which his pensionable age exceeds his age at the date of his discharge or a period of five years, whichever is the shorter period.”.

8. In regulation 9—

(i) by the substitution for paragraph (1) of the following paragraph:

“(1) An officer [other than an officer who retires under the provisions of section 3 (c) of the Act or a female officer to whom regulation 7 refers] who resigns voluntarily from the public service before attaining the pensionable age shall be paid an amount which shall, subject to the provisions of regulation 2 (2), be calculated according to the special formula, together with four per cent of that amount in respect of each completed year of his contributory service in excess of ten years.”; and

(ii) by the substitution for paragraph (3) of the following paragraph:

“(3) If an officer, other than an officer to whom an annuity is granted in terms of regulation 21, is discharged from the public service on account of misconduct, or resigns or is called upon to resign from such service in order to avoid such discharge, or is discharged therefrom for a reason not specifically mentioned in these regulations he shall be paid an amount which shall, subject to the provisions of regulation 2 (2), be calculated according to the special formula.”.

9. In regulation 10—

(i) by the substitution for subparagraph (b) of paragraph (1) of the following subparagraphs with effect from the first day of April 1969:

“(b) if such officer has had not less than ten years of contributory service and was an established officer immediately prior to the fixed date, a gratuity equal to the aggregate of—

(i) the benefits which would have been paid to the officer in terms of regulations 8 (4) (a) and (b) and (6) and 42C; and

(ii) die gratifikasie wat ingevolge paragraaf (5) van hierdie regulasie aan of ten bate van genoemde afhanklikes betaal sou gewees het,

indien die amptenaar nie onmiddellik voor die vasgestelde datum 'n vaste amptenaar was nie en met ingang van die dag onmiddellik na die laaste dag van sy bydraeplygtige diens weens slegte gesondheid (sonder sy eie toedoen veroorsaak) ontslaan was en op eersgenoemde dag te sterwe gekom het;

(c) indien sodanige amptenaar minstens 10 jaar bydraeplygtige diens gehad het en nie onmiddellik voor die vasgestelde datum 'n vaste amptenaar was nie, 'n gratifikasie betaal gelyk aan die totaal van—

(i) die voordele wat ingevolge regulasies 8 (4) (a) en (b) en (6) en 42C aan die amptenaar betaal sou gewees het; en

(ii) die gratifikasie wat ingevolge paragraaf (5) van hierdie regulasie aan of ten bate van genoemde afhanklikes betaal sou gewees het,

indien sodanige amptenaar met ingang van die dag onmiddellik na die laaste dag van sy bydraeplygtige diens weens slegte gesondheid (sonder sy eie toedoen veroorsaak) ontslaan was en op eersgenoemde dag te sterwe gekom het.”;

(ii) deur aan paragraaf (4) die volgende voorbehoudsbepaling toe te voeg:

“Met dien verstande dat vir die toepassing van hierdie paragraaf die laaste dag van die maand waarin die amptenaar te sterwe kom, geag word die datum van sy afsterwe te wees.”;

(iii) deur aan die einde van paragraaf (5) die volgende voorbehoudsbepaling toe te voeg:

“Met dien verstande dat vir die toepassing van hierdie paragraaf die laaste dag van die maand waarin die amptenaar te sterwe kom, geag word die datum van sy afsterwe te wees.”;

(iv) deur subparagraaf (a) van paragraaf (7) deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(a) 'n bedrag wat, behoudens die bepalings van regulasie 2 (2), ooreenkomstig die spesiale formule bereken word; en”; en

(v) deur die volgende voorbehoudsbepaling aan paragraaf (7) toe te voeg:

“Met dien verstande dat in die geval van 'n amptenaar wat te sterwe kom op of na die dag waarop hy ingevolge artikel 3 (c) (i) van die Wet met pensioen afgedank sou gewees het as hy die vereiste kennis gegee het, die bedrag wat ingevolge subparagraaf (a) aan sy boedel betaalbaar is, nie minder mag wees nie as 'n bedrag gelyk aan die gratifikasie wat, as hy ingevolge genoemde artikel 3 (c) (i) op daardie dag afgedank was—

(i) in die geval van 'n amptenaar wat nie onmiddellik voor die vasgestelde datum 'n vaste amptenaar was nie, ingevolge regulasie 8 (4) (b) aan hom betaal sou gewees het; of

(ii) in die geval van 'n amptenaar wat onmiddellik voor die vasgestelde datum 'n vaste amptenaar was, ingevolge regulasie 8 (4) (b) aan hom betaal sou gewees het as hy nie onmiddellik voor daardie datum nie 'n vaste amptenaar was nie.”.

(ii) the gratuity which would have been paid in terms of paragraph (5) of this regulation to or for the benefit of the said dependants,

if the officer had not been an established officer immediately prior to the fixed date and had been discharged on account of ill-health (occasioned without his own default) with effect from the day immediately succeeding the last day of his contributory service and had died on the first-mentioned day;

(c) if such officer has had not less than ten years of contributory service and was not an established officer immediately prior to the fixed date, a gratuity equal to the aggregate of—

(i) the benefits which would have been paid to the officer in terms of regulations 8 (4) (a) and (b) and (6) and 42C; and

(ii) the gratuity which would have been paid to or for the benefit of the said dependants in terms of paragraph (5) of this regulation, if such officer had been discharged on account of ill-health (occasioned without his own default) with effect from the day immediately succeeding the last day of his contributory service and had died on the first-mentioned day.”.

(ii) by the addition to paragraph (4) of the following proviso:

“Provided that for the purpose of this paragraph the date of the officer's death shall be deemed to be the last day of the month in which he dies.”;

(iii) by the addition at the end of paragraph (5) of the following proviso: “Provided that for the purpose of this paragraph the date of the officer's death shall be deemed to be the last day of the month in which he dies.”;

(iv) by the substitution for subparagraph (a) of paragraph (7) of the following subparagraph:

“(a) an amount which shall, subject to the provisions of regulation 2 (2), be calculated according to the special formula; and”; and

(v) by the addition to paragraph (7) of the following proviso:

“Provided that in the case of an officer who dies on or after the day on which he would have been retired on pension in terms of section 3 (c) (i) of the Act if he had given the required notice, the amount payable to his estate in terms of subparagraph (a) shall not be less than an amount equal to the gratuity which, had he been retired in terms of the said section 3 (c) (i) on that day, would have been paid to him—

(i) in the case of an officer who was not an established officer immediately prior to the fixed date, in terms of regulation 8 (4) (b); or

(ii) in the case of an officer who was an established officer immediately prior to the fixed date, in terms of regulation 8 (4) (b) if he had not been an established officer immediately prior to that date.”.

10. Deur regulasie 11 met ingang van die ses-en-twintigste dag van April 1968 deur die volgende regulasie te vervang:

"Omskrywing van Woorde in Hierdie Deel Gebesig

11. (1) In hierdie Deel tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(i) 'bydraeplygtige diens', behoudens die bepalings van regulasie 12 (2)—

(a) enige dienstydperk onder die Regering; en

(b) enige ander tydperk,

ten opsigte waarvan bydraes ingevolge regulasie 12 betaal of betaalbaar is; (ii)

(ii) 'bydraer' 'n werknemer wat ingevolge hierdie hierdie Deel tot inkomste bydra en ook—

(a) 'n werknemer (uitgesonderd 'n rustende lid) aan of ten opsigte van wie 'n voordeel of ander bedrag ingevolge hierdie Deel betaalbaar is;

(b) 'n werknemer wat in sy diens geskors of wat met verlof afwesig is of, in die geval van 'n werknemer aan wie nie ingevolge regulasies uitgevaardig kragtens die Staatsdienswet afwesigheidsverlof toegestaan kan word nie, wat van diens afwesig is en wat onmiddellik voor die aanvang van sodanige skorsing, verlof of afwesigheid 'n bydraer was; (i)

(iii) 'die formule', met betrekking to 'n bydraer of rustende lid en enige saak wat ooreenkomstig 'n formule bepaal moet word, die formule—

$$R \times Z \times N \times \frac{(10,000 - D)}{10,000}$$

waarin—

R die koers is waarteen die bydraer of rustende lid ingevolge hierdie Deel bygedra het op die laaste dag van sy bydraeplygtige diens;

Z die gemiddelde jaarlikse pensioengewende verdienste van die bydraer of rustende lid is gedurende die laaste sewe jaar van sy bydraeplygtige diens of gedurende die volle tydperk van sodanige diens, naamlik die kortste tydperk;

N die bydraer of rustende lid se bydraeplygtige diens-tydperk is; en

D bepaal word ooreenkomstig onderstaande tabel:

Voltooide maande bydraeplygtige diens	D
0 tot 84.....	0;
85 tot 120.....	0 plus 26 vir elke voltooide maand bydraeplygtige diens bo 84 maande;
121 tot 240.....	936 plus 22 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 120 maande;
241 tot 360.....	3,576 plus 17 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 240 maande;
361 tot 480.....	5,616 plus 14 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 360 maande;
481 en meer....	7,296 plus 12 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 480 maande." (vi)

(iv) 'rustende lid' 'n werknemer wat voor die ses-en-twintigste dag van April 1968 opgehou het om 'n bydraer te wees by bereiking van die leeftyd van 65 jaar maar wat nie uit die diens van die Regering afgetree het of afgedank of ontslaan is nie, en ook 'n werknemer (uitgesonderd 'n bydraer) aan of ten opsigte van wie 'n voordeel of ander bedrag ingevolge hierdie Deel betaalbaar is; (iii)

10. By the substitution for regulation 11 of the following regulation with effect from 26 April 1968:

"Interpretation of Terms used in this Part

11. (1) In this Part, unless the context otherwise indicates—

(i) 'contributor' means an employee who contributes to revenue in terms of this Part and includes—

(a) an employee (other than a dormant member) to or in respect of whom a benefit or other amount is payable in terms of this Part;

(b) an employee who is under suspension from duty or who is on leave of absence or, in the case of an employee to whom leave of absence cannot be granted under regulations made under the Public Service Act, who is absent from duty and who was a contributor immediately prior to the commencement of such suspension, leave or absence; (ii)

(ii) 'contributory service' means, subject to the provisions of regulation 12 (2)—

(a) any period of employment under the Government; and

(b) any other period, in respect of which contributions have been paid or are payable in terms of regulation 12; (i)

(iii) 'dormant member' means an employee who, prior to the twenty-sixth day of April 1968, ceased to be a contributor on attaining the age of sixty-five years but who has not been retired or discharged from the service of the Government, and includes an employee (other than a contributor) to or in respect of whom a benefit or other amount is payable in terms of this Part; (v)

(iv) 'employee' means a White person who in terms of section 2 (1) of the Act has become an employee of the Government but who has not become an officer in terms of section 2 (3) of the Act, or who has not been appointed under the Public Service Act to a classified post in the public service; (vi)

(v) 'full benefit', in relation to a contributor or dormant member of the dependants of a contributor or dormant member, means the sum of—

(a) an amount equal to twice an amount calculated according to the formula; and

(b) in respect of each completed year of the whole period of his contributory service, an amount equal to two and one-half per cent of the amount referred to in paragraph (a), and in respect of any remaining portion of such service, an amount equal to a percentage of the amount so referred to which bears to two and one-half per cent the same ratio as the number of days in that portion bears to three hundred and sixty-five; and

(c) in the case of a dormant member, interest on the total of the amounts referred to in paragraphs (a) and (b), at the rate of five per cent per annum, compounded annually on the thirty-first day of March and calculated as from the date on which such member ceased to be a contributor up to and including the day immediately preceding the date on which he retires or is retired or discharged from the service of the Government, or if he dies prior to his retirement or discharge, up to and including the date on which he dies; (v)

(v) 'volle voordeel', met betrekking tot 'n bydraer of rustende lid of die afhanklikes van 'n bydraer of rustende lid, die totaal van—

(a) 'n bedrag gelyk aan twee maal 'n bedrag bereken ooreenkomstig die formule; en

(b) ten opsigte van elke volle jaar van die hele tydperk van sy bydraeplichtige diens, 'n bedrag gelyk aan twee en 'n half persent van die bedrag in paragraaf (a) vermeld en, ten opsigte van enige oorblywende gedeelte van daardie diens, 'n bedrag gelyk aan 'n persentasie van die aldus vermelde bedrag wat in dieselfde verhouding tot twee en 'n half persent staan as die getal dae in daardie gedeelte tot driehonderd vyf-en-sestig; en

(c) in die geval van 'n rustende lid, rente op die totaal van die bedrae in paragrafe (a) en (b) genoem, teen die koers van vyf persent per jaar, jaarliks op die een-en-dertigste dag van Maart saamgestel, en bereken vanaf die datum waarop sodanige lid opgehou het om 'n bydraer te wees tot en met die dag onmiddellik voor die datum waarop hy uit die diens van die Regering aftree of afgedank of ontslaan word, of, as hy voor sy uitdienstreding of ontslag te sterwe kom, tot en met die datum waarop hy te sterwe kom; (v)

(vi) 'werknemer' 'n Blanke wat ingevolge artikel 2 (1) van die Wet 'n werknemer van die Regering geword het maar wat nie ingevolge artikel 2 (3) van die Wet 'n amptenaar geword het of nie of wat nie kragtens die Staatsdienswet in 'n geklassifiseerde pos in die staatsdiens aangestel is nie. (iv)

(2) Behoudens ander bepalings word die tydperk van bydraeplichtige diens ten opsigte waarvan 'n jaargeld ingevolge hierdie Deel betaal moet word, by die jaar en gedeelte van 'n jaar bereken en word enige gedeelte van 'n jaar bepaal volgens die verhouding waarin die getal dae in daardie gedeelte tot driehonderd vyf-en-sestig staan."

11. In regulasie 12—

(i) deur die tweede voorbehoudsbepaling van paragraaf (1) met ingang van die ses-en-twintigste dag van April 1968 deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:

"Met dien verstande voorts dat geen sodanige persoon aldus bydra terwyl hy onder die leeftyd van sestien jaar is of as sy pensioengewende verdienste minder as eenhonderd-en-tagtig rand per jaar beloop nie"; en

(ii) deur paragraaf (4) met ingang van die eerste dag van April 1968 deur die volgende paragraaf te vervang:

"(4) (a) Bydraes ingevolge hierdie regulasies word betaal—

(i) met ingang van die eerste dag van April 1968 teen vier persent van die werknemer se volle pensioengewende verdienste; en

(ii) met ingang van die ses-en-twintigste dag van April 1968 teen vyf en 'n half persent van sodanige verdienste.

(b) Die bepalings van regulasie 3 (2), (4) en (5) is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van sodanige bydraes."

(vi) 'the formula', in relation to a contributor or dormant member and any matter to be determined according to a formula, means the formula—

$$R \times Z \times N \times \frac{(10,000 - D)}{10,000}$$

in which—

R is the rate at which the contributor or dormant member contributed in terms of this Part on the last day of his contributory service;

Z is the average annual pensionable emoluments of the contributor or dormant member during the last seven years of his contributory service or during the whole period of such service, whichever is the lesser period;

N is the period of the contributor's or dormant member's contributory service; and

D is determined in accordance with the following table:

Completed months of contributory service	D
0 to 84.....	0;
85 to 120.....	0 plus 26 for each completed month of contributory service in excess of 84 months;
121 to 240.....	936 plus 22 for each completed month of such service in excess of 120 months;
241 to 360.....	3,576 plus 17 for each completed month of such service in excess of 240 months;
361 to 480.....	5,616 plus 14 for each completed month of such service in excess of 360 months;
481 and over...	7,296 plus 12 for each completed month of such service in excess of 480 months.

(iii)

(2) Save as is otherwise provided, the period of contributory service in respect of which any annuity is to be paid in accordance with this Part, shall be calculated by the year and portion of a year and any portion of a year shall be determined according to the proportion which the number of days in that portion bears to three hundred and sixty-five."

11. In regulation 12—

(i) by the substitution for the second proviso to paragraph (1) of the following proviso with effect from 26 April 1968:

"Provided further that no such person shall so contribute while under the age of sixteen years or if his pensionable emoluments are less than R180 per annum."; and

(ii) by the substitution for paragraph (4) of the following paragraph with effect from 1 April 1968:

"(4) (a) Contributions in terms of this regulation shall be paid—

(i) with effect from the first day of April 1968, at the rate of four per cent of the employee's full pensionable emoluments; and

(ii) with effect from the twenty-sixth day of April 1968, at the rate of five and one-half per cent of such emoluments.

(b) The provisions of regulation 3 (2), (4) and (5) shall *mutatis mutandis* apply in respect of such contributions."

12. Deur regulasies 13 en 14 met ingang van die ses-en-twintigste dag van April 1968 deur die volgende regulasies te vervang:

"Betalings by Uitsienstreding, Bedanking of Ontslag"

13. (1) As 'n bydraer vrywillig bedank voordat hy die leeftyd van sestig jaar bereik of as 'n bydraer of rustende lid afgedank word weens slegte gesondheid wat nie sonder sy eie toedoen veroorsaak is nie, word daar 'n bedrag aan hom betaal wat gelyk is aan vyftig persent van die volle voordeel tesame met een persent van die volle voordeel ten opsigte van elke volle jaar bydraeplygtige diens bo vyf jaar.

(2) Aan 'n bydraer of rustende lid wat weens wangedrag of onbevredigende diens ontslaan word of wat bedank of aangesê word om te bedank ten einde sodanige ontslag te vermy, word 'n bedrag bereken ooreenkomstig die formule betaal.

(3) As 'n bydraer wat minder as tien jaar bydraeplygtige diens gehad het, of 'n rustende lid uit diens tree of afgedank of ontslaan word in ander omstandighede as dié in paragraaf (1) of (2) genoem, word die volle voordeel aan hom betaal.

(4) As 'n bydraer wat minstens tien jaar bydraeplygtige diens gehad het, uit diens tree of afgedank of ontslaan word in ander omstandighede as dié in paragraaf (1) of (2) genoem, word daar aan hom—

(a) 'n jaargeld betaal wat op die jaarlikse gemiddelde van sy pensioengewende verdienste vir die laaste vier jaar van sy bydraeplygtige diens gebaseer en teen een ses-en-negentigste van daardie gemiddelde ten opsigte van elke jaar van sy bydraeplygtige diens bereken word; en

(b) 'n gratifikasie betaal wat op genoemde gemiddelde gebaseer en teen vier persent van sodanige gemiddelde ten opsigte van elke jaar van sy bydraeplygtige diens bereken word:

Met dien verstande dat as die bydraer aldus uit diens tree of afgedank of ontslaan word met ingang van 'n datum na die een-en-dertigste dag van Maart 1969 die jaargeld en gratifikasie gebaseer word op die jaarlikse gemiddelde van sy pensioengewende verdienste gedurende die laaste drie jaar van sy bydraeplygtige diens.

(5) Die Sekretaris kan van 'n bedrag wat kragtens hierdie regulasie aan 'n bydraer of rustende lid betaalbaar is, die bedrag aftrek van enige verlies wat volgens sertifikaat van die Kontroleur en Ouditeur-generaal deur die Regering gelyk is weens diefstal, bedrog, nalatigheid of wangedrag van die kant van sodanige bydraer of rustende lid.

(6) Enige bydraes wat deur 'n bydraer verskuldig mag wees maar op die datum van sy uitsienstreding of ontslag nog nie betaal is nie, moet uit enige voordeel wat ingevolge hierdie Deel betaalbaar is, verhaal word, en sodanige voordeel word bereken op die hele tydperk van sy bydraeplygtige diens.

Betaling by Afsterwe

14. (1) As 'n bydraer wat minder as tien jaar bydraeplygtige diens gehad het, of 'n rustende lid voor sy uitsienstreding uit diens van die Regering te sterwe kom, word die volle voordeel behoudens die bepalings van paragraaf (6) betaal aan of ten bate van dié van sy afhanklikes wat die Sekretaris bepaal.

12. By the substitution for regulations 13 and 14 of the following regulations with effect from 26 April 1968:

"Payments upon Retirement, Resignation or Discharge"

13. (1) If a contributor resigns voluntarily before attaining the age of sixty years or if a contributor or dormant member is retired on account of ill-health not occasioned without his own default, he shall be paid an amount equal to fifty per cent of the full benefit together with one per cent of the full benefit in respect of each complete year of his contributory service in excess of five years.

(2) A contributor or dormant member who is discharged on account of misconduct or unsatisfactory service or who resigns or is called upon to resign in order to avoid such discharge, shall be paid an amount calculated according to the formula.

(3) If a contributor who has had less than ten years of contributory service, or a dormant member retires or is retired or discharged in circumstances other than those referred to in paragraph (1) or (2), he shall be paid the full benefit.

(4) If a contributor who has had not less than ten years of contributory service, retires or is retired or discharged in circumstances other than those referred to in paragraph (1) or (2), there shall be paid to him—

(a) an annuity which shall be based on the annual average of his pensionable emoluments during the last four years of his contributory service and shall be calculated at the rate of one ninety-sixth of such average in respect of each year of his contributory service; and

(b) a gratuity which shall be based on the said average and shall be calculated at the rate of four per cent of such average in respect of each year of his contributory service:

Provided that if the contributor so retires or is retired or discharged with effect from a date after the thirty-first day of March 1969, the annuity and gratuity shall be based on the annual average of his pensionable emoluments during the last three years of his contributory service.

(5) The Secretary may deduct from any sum payable to a contributor or dormant member under this regulation, the amount of any loss certified by the Controller and Auditor-General to have been sustained by the Government through theft, fraud, negligence or misconduct on the part of such contributor or dormant member.

(6) Any contributions which may be due by a contributor but which are unpaid at the date of his retirement or discharge, shall be recovered from any benefit payable in terms of this Part and such benefit shall be calculated on the whole period of his contributory service.

Payment on Death

14. (1) If a contributor who has had less than ten years of contributory service or a dormant member dies before his retirement or discharge from the service of the Government, the full benefit shall, subject to the provisions of paragraph (6), be paid to or for the benefit of such of his dependants as the Secretary may determine.

(2) As 'n bydraer wat minstens tien jaar bydraeplygtige diens gehad het, voor sy uitdienststreding uit die diens van die Regering te sterwe kom, word daar behoudens die bepalings van paragraaf (6)—

(a) aan dié van sy afhanklikes wat die Sekretaris bepaal, 'n bedrag betaal gelyk aan die gratifikasie wat ingevolge regulasie 13 (4) (b) aan die bydraer betaal sou gewees het as die bydraer nie te sterwe gekom het nie maar met ingang van die dag onmiddellik na die laaste dag van sy bydraeplygtige diens weens slegte gesondheid (sonder sy eie toedoen veroorsaak) ontslaan was;

(b) aan sy weduwee (as daar een is) 'n jaargeld betaal gelyk aan veertig persent van die jaargeld wat ingevolge regulasie 13 (4) (a) aan die bydraer betaalbaar sou gewees het as die bydraer nie te sterwe gekom het nie maar met ingang van die dag onmiddellik na die laaste dag van sy bydraeplygtige diens weens slegte gesondheid (sonder sy eie toedoen veroorsaak) ontslaan was.

(3) As 'n persoon aan wie, by sy uitdienststreding of ontslag uit die diens van die Regering, 'n jaargeld ingevolge regulasie 13 (4) (a) toegeken is, te sterwe kom en 'n weduwee nalaat met wie hy voor sodanige uitdienststreding of ontslag in die huwelik getree het, word aan daardie weduwee 'n jaargeld betaal gelyk aan veertig persent van die jaargeld aldus aan sodanige persoon toegeken.

(4) As 'n persoon aan wie, by sy uitdienststreding of ontslag uit die diens van die Regering, 'n jaargeld ingevolge regulasie 13 (4) (a) toegeken is, binne vyf jaar na sodanige uitdienststreding of ontslag te sterwe kom en nie 'n weduwee nalaat aan wie 'n jaargeld ingevolge paragraaf (3) betaalbaar is nie, kan daar behoudens die bepalings van paragraaf (6) aan dié van sy afhanklikes wat die Sekretaris bepaal, 'n gratifikasie betaal word gelyk aan die totale bedrag van die jaargeld wat, as sodanige persoon nie te sterwe gekom het nie, aan hom betaalbaar sou gewees het vanaf die eerste dag van die maand onmiddellik na die maand waarin hy te sterwe gekom het tot en met die laaste dag van die maand waarin genoemde vyf jaar verstryk.

(5) Enige jaargeld wat ingevolge paragraaf (2) (b) of (3) aan 'n weduwee betaalbaar is, vervalt met ingang van die eerste dag van die maand wat onmiddellik volg op die maand waarin die weduwee weer in die huwelik tree of te sterwe kom.

(6) Enige voordeel in paragrawe (1), (2) (a) of (4) genoem, word toegewys aan genoemde afhanklikes op die wyse wat die Sekretaris bepaal, en in die geval van ander afhanklikes as die weduwee van die betrokke bydraer of persoon kan die Sekretaris sodanige voordeel verminder in dié mate wat hy, met inagneming van die omstandighede van sodanige afhanklikes, redelik ag.

(7) As 'n bydraer of rustende lid voor sy uitdienststreding uit die diens van die Regering te sterwe kom en geen afhanklike nalaat nie, word daar aan sy boedel 'n bedrag betaal gelyk aan die totaal van—

(a) 'n bedrag bereken ooreenkomstig die formule; en

(b) 'n bedrag gelyk aan die bedrag wat ingevolge regulasie 15 (1) (b) aan hom betaal sou gewees het as hy nie te sterwe gekom het nie maar vrywilliglik bedank het met ingang van die dag onmiddellik na die laaste dag van sy bydraeplygtige diens.

(2) If a contributor who has had not less than ten years of contributory service dies before his retirement from the service of the Government there shall, subject to the provisions of paragraph (6), be paid—

(a) to such of his dependants as the Secretary may determine, an amount equal to the gratuity which would have been payable to the contributor in terms of regulation 13 (4) (b) had the contributor not died but been discharged on grounds of ill-health (occasioned without his own default) with effect from the day immediately following the last day of his contributory service;

(b) to his widow (if any) an annuity equal to forty per cent of the annuity which would have been payable to the contributor in terms of regulation 13 (4) (a) had the contributor not died but been discharged on account of ill-health (occasioned without his own default) with effect from the day immediately following the last day of his contributory service.

(3) If any person to whom, on his retirement or discharge from the service of the Government, an annuity has been granted in terms of regulation 13 (4) (a), dies and leaves a widow to whom he was married prior to such retirement or discharge, that widow shall be paid an annuity equal to forty per cent of the annuity so granted to such person.

(4) If any person to whom, on his retirement or discharge from the service of the Government, an annuity has been granted in terms of regulation 13 (4) (a), dies within five years of such retirement or discharge and does not leave a widow to whom an annuity is payable in terms of paragraph (3), there may, subject to the provisions of paragraph (6), be paid to such of his dependants as the Secretary may determine, a gratuity equal to the aggregate amount of the annuity which had such person not died, would have been payable to him from the first day of the month immediately following the month in which he died up to and including the last day of the month in which the said five years expire.

(5) Any annuity payable to a widow in terms of paragraph (2) (b) or (3) shall lapse with effect from the first day of the month immediately following the month in which the widow remarries or dies.

(6) Any benefit referred to in paragraph (1), (2) (a) or (4) shall be allocated to the said dependants in such manner as the Secretary may determine, and the Secretary may in the case of dependants other than the widow of the contributor or person concerned, reduce such benefit to an extent, which, having regard to the circumstances of such dependants, appears to him to be reasonable.

(7) If a contributor or dormant member dies before his retirement from the service of the Government without leaving a dependant, there shall be paid to his estate an amount equal to the sum of—

(a) an amount calculated according to the formula; and

(b) an amount equal to the amount which would have been paid to him in terms of regulation 15 (1) (b) had he not died but voluntarily resigned with effect from the day immediately following the last day of his contributory service.

(8) Enige bydraes wat deur 'n bydraer verskuldig mag wees maar op die datum van sy afsterwe nog nie betaal is nie, moet uit enige voordeel wat ingevolge hierdie Deel betaalbaar is, verhaal word en sodanige voordeel word bereken op die hele tydperk van die bydraer se bydraeplichtige diens."

13. In regulasie 15—

(i) deur item (i) van paragraaf (1) (a) met ingang van die ses-en-twintigste dag van April 1968 deur die volgende item te vervang:

"(i) As 'n werknemer wie se gesamentlike tydperk van rekenbare en bydraeplichtige diens minstens sewe jaar is, uit die diens van die Regering aftree of afgedank of ontslaan word en 'n voordeel ingevolge regulasie 13 (3) of (4) aan hom betaal word, of as so 'n werknemer voor sy uitdienstreding uit die diens van die Regering te sterwe kom en 'n voordeel ingevolge regulasie 14 (1) of (2) aan sy afhanklikes betaal word, word daar aan genoemde werknemer of genoemde afhanklikes, al na gelang die omstandighede vereis, benewens daardie voordeel, vir elke voltooide jaar van sy rekenbare diens 'n bedrag betaal gelyk aan een vier-en-twintigste van die jaarlikse gemiddelde van die werknemer se pensioengewende verdienste gedurende die drie jaar onmiddellik voor sy uitdienstreding, ontslag of dood;"

(ii) deur in item (ii) van paragraaf (1) (a) die uitdrukking "(2)" met ingang van die ses-en-twintigste dag van April 1968 deur die uitdrukking "(6)" te vervang; en

(iii) deur in paragraaf (1) (b) die uitdrukking "(2)" met ingang van die ses-en-twintigste dag van April 1968 deur die uitdrukking "(1)" te vervang.

14. Deur regulasie 22 met ingang van die eerste dag van April 1969 deur die volgende regulasie te vervang:

"Speciale voordele by uitdienstreding of dood weens besering of slegte gesondheid wat aan diens te wyte is

22. (1) Die bepalings van regulasies 2 tot en met 6 en 8, 9, 10 en 12 van die regulasies kragtens artikel 5 van die Regeringsdienspensioenwet, 1965, uitgevaardig, en by Goewermentskennisgewing R. 1929 van 8 Desember 1965 afgekondig, soos gewysig, is *mutatis mutandis* van toepassing—

(a) ten opsigte van 'n amptenaar of werknemer wie se pensioenregte by hierdie regulasies gereël word en wat voor die eerste dag van April 1969 uit die diens van die Regering afgedank of ontslaan is weens liggaamlike besering of blywende swak gesondheid wat op of na die vasgestelde datum ontstaan het uit en in die loop van sy diens;

(b) ten opsigte van die afhanklikes van 'n amptenaar of werknemer wie se pensioenregte by hierdie regulasies gereël word en—

(i) wat voor die eerste dag van April 1969 aldus afgedank of ontslaan is; of

(ii) wat voor genoemde dag en voor sy uitdienstreding of ontslag uit die diens van die Regering te sterwe gekom het as gevolg van 'n besering of swak gesondheid wat aldus ontstaan het:

Met dien verstande dat 'n voordeel kragtens gemelde bepalings gestel word in die plek van 'n pensioen betaalbaar kragtens hierdie regulasies, uitgesonderd 'n pensioen ingevolge Hoofstuk II.

(2) Vir die toepassing van genoemde bepalings op of ten opsigte van sodanige amptenaar of werknemer het die uitdrukking 'pensioengewende verdienste' die betekenis wat by artikel 1 van die Wet daaraan toegeken word.

(8) Any contributions which may be due by a contributor but which were unpaid at the date of his death, shall be recovered from any benefit payable in terms of this Part and such benefit shall be calculated on the whole period of the contributor's contributory service."

13. In regulation 15—

(i) by the substitution for item (i) of paragraph (1) (a) of the following item with effect from 26 April 1968:

"(i) if any employee whose combined period of reckonable and contributory service is not less than seven years, retires or is retired or discharged from the service of the Government and is paid a benefit in terms of regulation 13 (3) or (4), or if such an employee dies prior to his retirement from the service of the Government and a benefit is paid to his dependants in terms of regulation 14 (1) or (2), there shall be paid to the said employee or to the said dependants, as the circumstances may require, in addition to such benefit, an amount equal to one twenty-fourth of the annual average of the employee's pensionable emoluments during the three years immediately preceding his retirement, discharge or death for each completed year of his reckonable service;"

(ii) by the substitution in item (ii) of paragraph (1) (a) for the expression "(2)" of the expression "(6)" with effect from 26 April 1968; and

(iii) by the substitution in paragraph (1) (b) for the expression "(2)" of the expression "(1)" with effect from 26 April 1968.

14. By the substitution for regulation 22 of the following regulation with effect from 1 April 1969:

"Special Benefits on Retirement or Death Through Injury or Ill-health Attributable to Employment

22. (1) The provisions of regulations 2 to 6, inclusive, and 8, 9, 10 and 12 of the regulations made under section 5 of the Government Service Pensions Act, 1965, and promulgated by Government Notice R. 1929 of 8 December 1965, as amended, shall *mutatis mutandis* apply—

(a) in respect of any officer or employee whose pension rights are governed by these regulations and who, prior to the first day of April 1969, was retired or discharged from the service of the Government by reason of bodily injury or permanent ill-health which, on or after the fixed date, arose out of and in the course of his employment;

(b) in respect of the dependants of an officer or employee whose pension rights are governed by these regulations and—

(i) who, prior to the first day of April 1969, was so retired or discharged; or

(ii) who, prior to the said day and prior to his retirement or discharge from the service of the Government, died as a result of an injury or ill-health which so arose:

Provided that any benefit under the said provisions shall be in lieu of any pension under the regulations, not being a pension in terms of Chapter II.

(2) For the purpose of the application of the said provisions to and in respect of such officer or employee, the expression 'pensionable emoluments' shall have the meaning assigned thereto in section 1 of the Act.

(3) As 'n amptenaar of werknemer met ingang van 'n datum na die een-en-dertigste dag van Maart 1969 uit die diens van die Regering afgedank of ontslaan word weens liggaamlike besering of swak gesondheid wat ontstaan het onder omstandighede wat hom geregtig maak om skadeloosstelling kragtens die Ongevallewet, 1941 (Wet 30 van 1941), te ontvang ten opsigte van sodanige besering of swak gesondheid, moet 'n pensioen of ander voordeel waarop hy weens sodanige afdanking of ontslag geregtig word kragtens enige ander bepaling van hierdie regulasies, verhoog word met een persent vir elke eenhonderd rand wat sy jaarlikse pensioengewende verdienste op die datum van sodanige afdanking of ontslag meer is as 'n bedrag gelyk aan—

(a) twaalf maal sy maandelikse verdienste soos kragtens die Ongevallewet, 1941, bereken; of

(b) twaalf maal die maksimum bedrag van sodanige verdienste wat by die vasstelling van skadeloosstelling wat kragtens daardie Wet betaalbaar is, ooreenkomstig genoemde Wet in berekening gebring kan word,

naamlik die kleinste bedrag.

(4) Die bedrag waarmee 'n jaargeld wat kragtens hierdie regulasies betaalbaar is, verhoog word ingevolge paragraaf (3), word vir die toepassing van sodanige regulasies geag deel uit te maak van sodanige jaargeld.

(5) As 'n amptenaar of werknemer op of na die eerste dag van April 1969 maar voor sy afdanking of ontslag uit die diens van die Regering te sterwe kom as gevolg van liggaamlike besering of swak gesondheid wat ontstaan het onder omstandighede wat sy afhanklikes geregtig maak om skadeloosstelling kragtens die Ongevallewet, 1941, te ontvang ten opsigte van sy dood, moet 'n voordeel (uitgesonderd 'n voordeel kragtens Hoofstuk II) wat kragtens 'n ander bepaling van hierdie regulasies aan sy afhanklikes betaalbaar is, verhoog word met een persent vir elke eenhonderd rand wat sy jaarlikse pensioengewende verdienste op die datum van sy dood meer is as 'n bedrag gelyk aan—

(a) twaalf maal sy maandelikse verdienste soos kragtens die Ongevallewet, 1941, bereken; of

(b) twaalf maal die maksimum bedrag van sodanige verdienste wat by die vasstelling van enige skadeloosstelling kragtens daardie Wet, ooreenkomstig genoemde Wet in berekening gebring kan word,

naamlik die kleinste bedrag.”

15. Deur regulasie 23 deur die volgende regulasie te vervang:

“Behandeling vir liggaamsgebrek wat aan diens te wyte is

23. Die bepalings van regulasie 14 van die regulasies kragtens artikel 5 van die Regeringsdienspensioenwet, 1965, uitgevaardig, en by Goewermentskennisgewing R. 1929 van 8 Desember 1965 afgekondig, is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n amptenaar, werknemer of persoon wie se pensioenregte by hierdie regulasie gereël word en wat arbeidsongeskiktheid opgedoen het as gevolg van liggaamlike besering of blywende swak gesondheid wat uit en in die loop van sy diens onder die Regering van die Verenigde Koninkryk vóór die vasgestelde datum of onder die Regering op of na daardie datum ontstaan het.”

(3) If any officer or employee is discharged from the employ of the Government with effect from any date after the thirty-first day of March 1969, by reason of bodily injury or ill-health which arose in circumstances entitling him to receive compensation under the Workmen's Compensation Act, 1941 (Act 30 of 1941), in respect of such injury or ill-health, any pension or other benefit to which, by reason of such retirement or discharge, he becomes entitled under any other provision of these regulations, shall be increased by one per cent for each one hundred rand by which his annual pensionable emoluments at the date of such retirement or discharge exceed an amount equal to—

(a) twelve times his monthly earnings as computed in terms of the Workmen's Compensation Act, 1941; or

(b) twelve times the maximum amount of such earnings which, in terms of the said Act, may be taken into consideration in determining any compensation payable under that Act, whichever is the lesser amount.

(4) The amount by which any annuity payable under these regulations is increased in terms of paragraph (3) shall, for the purposes of such regulations, be deemed to form part of such annuity.

(5) If any officer or employee, on or after the first day of April 1969, but prior to his retirement or discharge from the employ of the Government, dies as a result of bodily injury or ill-health which arose in circumstances which entitle his dependants to receive compensation under the Workmen's Compensation Act, 1941, in respect of his death, any benefit (not being a benefit under Chapter II) payable to his dependants under any other provision of these regulations shall be increased by one per cent for each one hundred rand by which his annual pensionable emoluments at the date of his death exceed an amount equal to—

(a) twelve times his monthly earnings as computed in terms of the Workmen's Compensation Act, 1941; or

(b) twelve times the maximum amount of such earnings which, in terms of the said Act, may be taken into consideration in determining any compensation payable under that Act,

whichever is the lesser amount.”

15. By the substitution for regulation 23 of the following regulation:

“Treatment for Disablement Attributable to Employment

23. The provisions of regulation 14 of the regulations made under section 5 of the Government Service Pensions Act, 1965, and promulgated by Government Notice R. 1929 of the 8th December 1965, shall *mutatis mutandis* apply in respect of any officer, employee or person whose pension rights are governed by these regulations and who has suffered any disablement as the result of bodily injury or permanent ill-health which arose out of and in the course of his employment under the Government of the United Kingdom prior to the fixed date or under the Government on or after that date.”

16. In regulasie 27—

(i) deur voor die omskrywing van “bydraer” die volgende omskrywing in te voeg:

“‘kind’—

(a) ’n minderjarige kind of stiefkind van ’n bydraer, of minderjarige kind wat wettig deur die bydraer aangeneem is; of

(b) ’n kind of stiefkind of wettig aangenome kind van ’n bydraer, uitgesonderd ’n kind in paragraaf (a) genoem, wat ’n opvoedkundige inrigting bywoon of wat, weens verstandelike of liggaamlike ongeskiktheid, nie in staat is om homself te onderhou nie;”;

(ii) deur na die omskrywing van “bydraer” die volgende omskrywings in te voeg:

“‘bydraepligtige diens’—

(a) enige dienstydperk; en

(b) enige ander tydperk,

ten opsigte waarvan ’n bydraer verplig is of was om ingevolge hierdie Deel tot inkomste by te dra; ‘die formule’ met betrekking tot ’n bydraer en enige saak wat ooreenkomstig ’n formule bepaal moet word, die formule—

$$R \times Z \times N \times \frac{(10,000 - D)}{10,000}$$

waarin—

R die koers is waarteen die bydraer ingevolge hierdie Deel bydra of bygedra het;

Z die gemiddelde jaarlikse pensioengewende verdienste van die bydraer is gedurende die laaste sewe jaar van sy bydraepligtige diens ten opsigte waarvan ’n voordeel ingevolge hierdie Deel bereken moet word, of gedurende die volle tydperk van sodanige diens, naamlik die kortste tydperk;

N die tydperk van die bydraer se bydraepligtige diens is ten opsigte waarvan genoemde voordeel aldus bereken moet word;

D ooreenkomstig onderstaande tabel bepaal word:

Voltooide maande bydraepligtige diens gedurende betrokke tydperk	D
0 tot 84.....	0;
84 tot 120.....	0 plus 26 vir elke voltooide maand van sodanige bydraepligtige diens bo 84 maande;
121 tot 240.....	936 plus 22 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 120 maande;
241 tot 360.....	3,576 plus 17 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 240 maande;
361 tot 480.....	5,616 plus 14 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 360 maande;
481 en meer....	7,296 plus 12 vir elke voltooide maand van sodanige diens bo 480 maande;”;

(iii) deur die omskrywing “die tabelle” deur die volgende omskrywing te vervang:

“‘die tabelle’ die tabelle en reëls genoem in regulasie 7 (1) van die regulasies wat kragtens artikel 5 van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet 62 van 1965), uitgevaardig en by Goewermentskennisgewing R. 1996 van 17 Desember 1965 afgekondig is.”

16. In regulation 27—

(i) by the insertion before the definition of “contributor” of the following definition:

“‘child’ means—

(a) a minor child or stepchild of a contributor or a legally adopted minor child of a contributor; or

(b) a child or stepchild or legally adopted child of a contributor, other than a child referred to in paragraph (a), who is attending an educational institution or who, by reason of mental or physical infirmity, is unable to maintain himself;”;

(ii) by the insertion after the definition of “contributor” of the following definitions:

“‘contributory service’ means—

(a) any period of service; and

(b) any other period,

in respect of which a contributor is or was required to contribute to revenue in terms of this Part; ‘the formula’, in relation to a contributor and any matter to be determined in accordance with a formula, means the formula—

$$R \times Z \times N \times \frac{(10,000 - D)}{10,000}$$

in which—

R is the rate at which the contributor contributes or contributed in terms of this Part;

Z is the contributor’s average annual pensionable emoluments during the last seven years of his contributory service in respect of which a benefit is to be calculated in terms of this Part, or during the whole period of such service, whichever is the shorter period;

N is the period of the contributor’s contributory service in respect of which the said benefit is so to be calculated;

D is determined in accordance with the following table:

Completed months of contributory service during period concerned	D
0 to 84.....	0;
85 to 120.....	0 plus 26 for each completed month of such contributory service in excess of 84 months;
121 to 240.....	936 plus 22 for each completed month of such service in excess of 120 months;
241 to 360.....	3,576 plus 17 for each completed month of such service in excess of 240 months;
361 to 480.....	5,616 plus 14 for each completed month of such service in excess of 360 months;
481 and over....	7,296 plus 12 for each completed month of such service in excess of 480 months;”;

(iii) by the substitution for the definition of “the tables” of the following definition:

“‘the tables’ means the tables and rules referred to in regulation 7 (1) of the regulations made under section 5 of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act 62 of 1965), and promulgated by Government Notice R. 1996 of the 17th December 1965.”

17. Deur regulasie 29 deur die volgende regulasie te vervang:

"Tydperk ten Opsigte Waarvan Bydraes Betaalbaar Is"

29. (1) Die skaal van bydraes is twee persent van die bydraer se pensioengewende verdienste en die bydraes moet, behoudens die bepalings van paragraaf (2), gestaak word met ingang van die datum waarop hy ophou om ingevolge regulasie 3 by te dra.

(2) As 'n bydraer met pensioen aftree of met pensioen afgedank of ontslaan word voordat hy die leeftyd van sestig jaar bereik en kragtens hierdie regulasie tot 'n jaargeld geregtig word of 'n jaargeld daarkragtens aan hom toegeken word, moet hy na sodanige uitdienstreding of ontslag voortgaan om tot inkomste by te dra teen twee persent van sy pensioengewende verdienste onmiddellik voor die uitdienstreding of ontslag tot en met—

(a) die dag onmiddellik voor die dag waarop hy die leeftyd van sestig jaar bereik as hy daardie leeftyd op die eerste dag van 'n maand van die jaar bereik; of

(b) die laaste dag van die maand waarin hy die leeftyd van sestig jaar bereik as hy daardie leeftyd na die eerste dag van 'n maand van die jaar bereik."

18. Deur regulasie 30 te skrap.

19. Deur regulasies 32, 33, 34 en 35 deur die volgende regulasies te vervang:

"Jaargelde aan Weduwees Betaalbaar"

32. (1) By die afsterwe van 'n bydraer moet aan sy weduwee 'n jaargeld betaal word wat ooreenkomstig die tabelle bereken word.

(2) Sodanige jaargeld word aan die weduwee uit eie reg betaal, bo en behalwe enige ander voordeel waartoe sy kragtens hierdie regulasies of enige ander wetsbepaling geregtig is, en wel met ingang van die eerste dag van die maand waarin die bydraer te sterwe kom en tot en met die laaste dag van die maand waarin sy te sterwe kom.

Voordele aan Minderjarige Kinders

33. (1) As 'n bydraer te sterwe kom sonder om 'n weduwee na te laat aan wie 'n jaargeld ingevolge hierdie Deel betaalbaar is, moet aan sy kind, of as daar meer as een kind is, aan dié van sy kinders en ooreenkomstig sodanige toewysing onder hulle as wat die Sekretaris bepaal, 'n bedrag betaal word wat gelyk is aan twee maal 'n bedrag bereken ooreenkomstig die formule ten opsigte van die volle tydperk van die bydraer se bydraeplichtige diens.

(2) As 'n bydraer se weduwee aan wie 'n jaargeld ingevolge regulasie 32 betaalbaar is, te sterwe kom voordat sy ten opsigte van sodanige jaargeld 'n bedrag getrek het wat gelyk is aan twee maal 'n bedrag bereken ooreenkomstig die formule ten opsigte van die volle tydperk van die bydraer se bydraeplichtige diens, moet die verskil tussen die bedrag aldus getrek en eersgenoemde bedrag aan die bydraer se kind betaal word, of as daar meer as een kind is, aan dié van sy kinders en ooreenkomstig sodanige toewysing onder hulle as wat die Sekretaris bepaal.

Voordele by Uitdienstreding of Verplasing

34. As 'n bydraer—

(a) anders as met 'n jaargeld aftree of afgedank of ontslaan word uit diens ten opsigte waarvan hy verplig is om by te dra; of

17. By the substitution for regulation 29 of the following regulation:

"Period in Respect of which Contributions are Payable"

29. (1) Contributions shall be at the rate of two per cent of the contributor's pensionable emoluments and shall, subject to the provisions of paragraph (2), cease to be paid with effect from the date on which he ceases to contribute in terms of regulation 3.

(2) If a contributor retires or is retired or discharged on pension prior to attaining the age of 60 years and becomes entitled to or is granted an annuity under these regulations, he shall after such retirement or discharge, continue to contribute to revenue at the rate of two per cent of his pensionable emoluments immediately prior to his retirement or discharge up to and including—

(a) the day immediately preceding the day on which he attains the age of 60 years if he attains that age on the first day of any month in the year; or

(b) the last day of the month in which he attains the age of 60 years if he attains that age after the first day of any month in the year."

18. By the deletion of regulation 30.

19. By the substitution for regulations 32, 33, 34 and 35 of the following regulations:

"Annuities Payable to Widows"

32. (1) On the death of a contributor there shall be paid to his widow an annuity which shall be calculated in accordance with the tables.

(2) Such annuity shall be paid to the widow in her own right, in addition to any other benefit to which she may be entitled under these regulations or any other law, with effect from the first day of the month in which the contributor dies and up to and including the last day of the month in which her death occurs.

Benefits to Minor Children

33. (1) If a contributor dies without leaving a widow to whom an annuity is payable under this Part, there shall be paid to his child, or if there is more than one child, to such of his children and according to such allocation amongst them as the Secretary may determine, an amount equal to twice an amount calculated according to the formula in respect of the whole period of the contributor's contributory service.

(2) If a contributor's widow to whom an annuity is payable in terms of regulation 32, dies before she has drawn in respect of such annuity an amount equal to twice an amount calculated according to the formula in respect of the whole period of the contributor's contributory service, an amount equal to the difference between the amount so drawn and the first-mentioned amount shall be paid to the contributor's child or if there is more than one child, to such of his children and according to such allocation amongst them as the Secretary may determine.

Benefits on Retirement or Transfer

34. If a contributor—

(a) retires or is retired or discharged, otherwise than on an annuity, from employment in respect of which he is required to contribute; or

(b) oorgeplaas word na diens ten opsigte waarvan hy nie verplig is om by te dra nie,

is hy, behoudens die bepalings van regulasie 35 (2), geregtig—

(i) as hy dwarsdeur die tydperk van sy bydraeplygtige diens ongetroud was, tot 'n bedrag gelyk aan twee maal 'n bedrag bereken ooreenkomstig die formule ten opsigte van die volle tydperk van sy bydraeplygtige diens;

(ii) as hy te eniger tyd gedurende die tydperk van sy bydraeplygtige diens getroud was, tot 'n bedrag gelyk aan een en 'n half maal 'n bedrag bereken ooreenkomstig die formule ten opsigte van die volle tydperk van sy bydraeplygtige diens;

en nóg hy nóg sy weduwee nóg sy kinders het daarna kragtens hierdie Deel enige verdere aanspraak nie.

Voordele na Utdienstreding of by Bedanking of Ontslag

35. (1) 'n Bydraer wat met 'n jaargeld afgetree het of afgedank of ontslaan is en die leeftyd van sestig jaar bereik het, kan, as hy 'n vrygesel of wewenaar of 'n geskeie persoon is, te eniger tyd kies om sy regte kragtens hierdie Deel op te sê, en as hy aldus kies is hy geregtig—

(a) as hy ongetroud was dwarsdeur die tydperk van sy bydraeplygtige diens en tot die datum waarop sodanige regte aldus beëindig word, tot 'n bedrag bereken ooreenkomstig die formule ten opsigte van die volle tydperk van sy bydraeplygtige diens;

(b) as hy getroud was op of te eniger tyd na die datum waarop sy bydraeplygtige diens 'n aanvang geneem het, tot 'n bedrag bereken ooreenkomstig die formule ten opsigte van die tydperk van sy bydraeplygtige diens nadat hy vir die laaste maal opgehou het om 'n getroude bydraer te wees.

(2) As 'n bydraer—

(a) vrywillig uit die staatsdiens bedank of weens wan gedrag uit die staatsdiens ontslaan word, of bedank of aangesê word om te bedank ten einde sodanige ontslag te vermy, of uit sodanige diens ontslaan word om 'n rede wat nie uitdruklik in hierdie regulasies vermeld word nie; en

(b) 'n ander voordeel as 'n jaargeld ingevolge hierdie regulasies aan hom betaal word,

is hy geregtig—

(i) as hy dwarsdeur die tydperk van sy bydraeplygtige diens ongetroud was, tot 'n bedrag bereken ooreenkomstig die formule ten opsigte van die volle tydperk van sy bydraeplygtige diens;

(ii) as hy te eniger tyd gedurende die tydperk van sy bydraeplygtige diens getroud was, tot 'n bedrag gelyk aan driekwart van 'n bedrag bereken ooreenkomstig die formule ten opsigte van die volle tydperk van sy bydraeplygtige diens.”

20. Deur die volgende voorbehoudsbepaling met ingang van die eerste dag van April 1966 aan regulasie 37 (3) toe te voeg:

“Met dien verstande dat as sodanige persoon in 'n geklassifiseerde pos in die staatsdiens aangestel word—

(a) met ingang van 'n datum na die een-en-dertigste dag van Maart 1966 maar voor die eerste dag van April 1968, die bydraes deur hom betaalbaar ten opsigte van sy diens onder die Regering vanaf die vasgestelde datum tot en met die dag onmiddellik voor die

(b) is transferred to employment in respect of which he is not liable to contribute,

he shall, subject to the provisions of regulation 35 (2), be entitled to—

(i) if he was unmarried throughout the period of his contributory service, an amount equal to twice an amount calculated according to the formula in respect of the whole period of his contributory service;

(ii) if he was married at any time during the period of his contributory service, an amount equal to one and one-half times an amount calculated according to the formula in respect of the whole period of his contributory service,

and neither he nor his widow nor his children shall thereafter have any further claim under this Part.

Benefits After Retirement or on Resignation or Discharge

35. (1) A contributor who has retired or been retired or discharged on an annuity and who has attained the age of 60 years, may, if he is a bachelor, a widower or a divorcee, elect at any time to terminate his rights under this Part, and if he so elects he shall be entitled to—

(a) if he was unmarried throughout the period of his contributory service and up to the date on which such rights so terminate, an amount calculated according to the formula in respect of the whole period of his contributory service;

(b) if he was married at any time on or after the date on which his contributory service commenced, an amount calculated according to the formula in respect of the period of his contributory service after he last ceased to be a married contributor.

(2) If a contributor—

(a) voluntarily resigns from the public service or is discharged from the public service on account of misconduct, or resigns or is called upon to resign in order to avoid such discharge, or is discharged from such service for a reason not specifically mentioned in these regulations; and

(b) is paid a benefit, other than an annuity, in terms of these regulations,

he shall be entitled to—

(i) if he was unmarried throughout the period of his contributory service, an amount calculated according to the formula in respect of the whole period of his contributory service;

(ii) if he was married at any time during the period of his contributory service, an amount equal to three-quarters of an amount calculated according to the formula in respect of the whole period of his contributory service.”

20. By the addition to regulation 37 (3) of the following proviso with effect from the first day of April 1966:

“Provided that if such person is appointed to a classified post in the public service—

(a) with effect from any date after the thirty-first day of March 1966, but prior to the first day of April 1968, the contributions payable by him in respect of his service under the Government as from the fixed date and up to and including the day immediately preceeding

datum van sodanige aanstelling, ondanks andersluidende bepalings van regulasie 3 (1) bereken word volgens die skaal by regulasie 3 (1A) (a) voorgeskryf;

(b) met ingang van 'n datum na die een-en-dertigste dag van Maart 1968, die bydraes deur hom betaalbaar ten opsigte van sy diens onder die Regering vanaf die vasgestelde datum tot en met die dag onmiddellik voor die datum van sodanige aanstelling, ondanks andersluidende bepalings van regulasie 3 (1) bereken word volgens die skaal by regulasie 3 (1A) (b) voorgeskryf."

21. Deur die volgende paragraaf met ingang van die vyftiende dag van November 1967 aan regulasie 38 toe te voeg:

"(4) Waar 'n amptenaar of werknemer te sterwe kom voor die laaste dag van 'n tydperk ten opsigte waarvan salaris of toelaes voor sy dood aan hom betaal is, kan 'n *pro rata*-deel van die aldus betaalde bedrag ten opsigte van die onverstreke gedeelte van daardie tydperk verhaal word deur dit in 'n enkele bedrag of in dié paaiemente wat die Sekretaris bepaal, af te trek van die pensioen wat aan die boedel of aan 'n afhanklike van die oorledene betaalbaar is kragtens hierdie regulasies."

22. Deur na regulasie 42 die volgende regulasies in te voeg:

"Delegering van Bevoegdhede"

42A. Die Sekretaris kan, met die goedkeuring van die Minister van Volkswelsyn en Pensioene—

(a) aan 'n beamppte in sy departement enige bevoegdheid deleger wat by hierdie regulasies aan hom verleen word;

(b) enige sodanige beamppte magtig om enige funksie te verrig wat kragtens hierdie regulasies aan hom toegewys word.

Stakingsdatum van Jaargeld

42B. Enige jaargeld wat kragtens hierdie regulasies betaalbaar is, moet betaal word tot en met die laaste dag van die maand waarin die begunstigde te sterwe kom.

Verhoging van Sekere Jaargelde

42C. (a) Enige jaargeld wat kragtens hierdie regulasies betaalbaar word met ingang van 'n datum na die een-en-dertigste dag van Maart 1969, word verhoog met 'n bedrag gelyk aan vyf persent van sodanige jaargeld.

(b) Vir die toepassing van hierdie regulasies word die bedrag waarmee die jaargeld aldus verhoog is, geag deel uit te maak van sodanige jaargeld."

the date of such appointment shall, notwithstanding anything to the contrary contained in regulation 3 (1), be calculated at the rate prescribed by regulation 3 (1A) (a);

(b) with effect from any date after the thirty-first day of March 1968, the contributions payable by him in respect of his service under the Government as from the fixed date and up to and including the day immediately preceeding the date of such appointment, shall, notwithstanding anything to the contrary in regulation 3 (1), be calculated at the rate prescribed by regulation 3 (1A) (b)."

21. By the addition to regulation 38 of the following paragraph with effect from 15 November 1967:

"(4) Where an officer or employee dies before the last day of a period in respect of which salary or allowances have been paid to him prior to his death, a *pro rata* part of the amount so paid may be recovered in respect of the unexpired portion of that period by deducting it in a lump sum or in such instalments as the Secretary may determine from the pension payable to the estate or to a dependant of the deceased under these regulations."

22. By the insertion after regulation 42 of the following regulations:

"Delegation of Powers"

42A. The Secretary may, with the approval of the Minister of Social Welfare and Pensions—

(a) delegate to any officer in his department any of the powers conferred upon him by these regulations;

(b) authorise any such officer to perform any of the functions assigned to him under these regulations.

Cessation Date of Annuity

42B. Any annuity payable under these regulations, shall be paid up to and including the last day of the month in which the beneficiary dies.

Increase of Certain Annuities

42C. (a) Any annuity which becomes payable under these regulations with effect from a date after the thirty-first day of March 1969, shall be increased by an amount equal to five per cent of such annuity.

(b) The amount by which the annuity is so increased shall, for the purpose of these regulations, be deemed to form part of such annuity."

Spaar Tyd en Geld, Gebruik Frankeermasjiene

Save Time and Money, Use Franking Machines

INHOUD

No.	PROKLAMASIE	BLADSY
R. 60.	Wysiging van die Vyfde Bylae van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928, soos gewysig	1
Arbeid, Departement van		
GOEWERMENSKENNISGEWING		
R. 312.	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Meubelnywerheid, Oostelike Kaap-provinsie: Siektebystandsvereniging	2
Doeane en Aksyns, Departement van		
GOEWERMENSKENNISGEWING		
R. 277.	Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/8)	2
Landbou-ekonomie en -bemaking, Departement van		
GOEWERMENSKENNISGEWING		
R. 293.	Mielie- en Kafferkoringskema: Verkoop van mielies deur produsente van mielies	6
R. 310.	Regulasies met Betrekking tot die Gradering, Verpakking en Merk van Slagpluim-vee wat in die Republiek van Suid-Afrika verkoop word: Wysiging	7
Landbou-tegniese Dienste, Departement van		
GOEWERMENSKENNISGEWING		
R. 294.	Regulasies met Betrekking tot die Regeringsbrandewynraad	8
Nywerheidswese, Departement van		
GOEWERMENSKENNISGEWING		
R. 292.	Wet op Standaard, 1962: Wysiging van regulasies	9
Verdediging, Departement van		
GOEWERMENSKENNISGEWING		
R. 291.	Wysiging van die Burgermagregulasies ...	9
R. 331.	Wysiging van die Algemene Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Weermag en die Reserve	10
R. 332.	Wysiging van die Regulasies vir die Staande Mag	11
Volkswelsyn en Pensioene, Departement van		
GOEWERMENSKENNISGEWING		
R. 281.	Wet op Pensioene vir Nie-Blanke Regeringswerknemers, 1966	3
R. 326.	Wet op Oorplasing van Werknemers by die Vlootbasis Simonstad, 1956	11

CONTENTS

No.	PROCLAMATION	PAGE
R. 60.	Amendment of the Fifth Schedule to the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928, as amended	1
Agricultural Economics and Marketing, Department of		
GOVERNMENT NOTICES		
R. 293.	Maize and Kaffircorn Scheme: Sale of maize by producers of maize	6
R. 310.	Regulations Relating to the Grading, Packing and Marking of Table Poultry Intended for Sale in the Republic of South Africa: Amendment	7
Agricultural Technical Services, Department of		
GOVERNMENT NOTICE		
R. 294.	Regulations in regard to the Government Brandy Board	8
Customs and Excise, Department of		
GOVERNMENT NOTICE		
R. 277.	Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/8)	2
Defence, Department of		
GOVERNMENT NOTICES		
R. 291.	Amendments to the Citizen Force Regulations	9
R. 331.	Amendments to the General Regulations for the South African Defence Force and the Reserve	10
R. 332.	Amendments to the Regulations for the Permanent Force	11
Industries, Department of		
GOVERNMENT NOTICE		
R. 292.	Standards Act, 1962: Amendment of regulations	9
Labour, Department of		
GOVERNMENT NOTICE		
R. 312.	Industrial Conciliation Act, 1956: Furniture Manufacturing Industry, Eastern Cape Province: Sick Benefit Society ...	2
Social Welfare and Pensions, Department of		
GOVERNMENT NOTICES		
R. 281.	Government Non-White Employees' Pensions Act, 1966	3
R. 326.	Simonstown Naval Base Employee's Transfer Act, 1956	11

Spaar Tyd en Geld, Gebruik Frankeermasjiene

Save Time and Money, Use Franking Machines